

# tasavvur

tekirdag ilahiyat dergisi | tekirdag theology journal

e-ISSN: 2619-9130

tasavvur, Aralık /December 2019, c. 5, s.2: 569-622.

يوسف أفندي زاده ورسالته "الرَدِّيَّة للضاد المعجمة": دراسة وتحقيق

Yusuf Efendizade ve risâletühu "er-Rediyyetü li'd-Dâd el-Mu'ceme": Dirâsetun ve Tahkîkun

Yusuf Efendizade(ö.1167\1754) ve "er-Rediyyetü li'd-Dâd el-Mu'ceme" adlı risalesi: İnceleme ve Tahkik

Yusuf Efendi Zadeh (d.1167 \ 1754) and his treatise "Al-Raddiyyatu li Al-Dad Al-Mu'jama":

Study and Critical Edition

## Zakir ARAS

Dr. Öğrencisi., Malezya Uluslararası İslam Üniv.

Kur'an ve Sünnet Çalışmaları Anabilim Dalı

PhD Candidate, International Islamic

University Malaysia (IIUM)

Department of Qur'an & Sunnah Studies

Kuala Lumpur / Malezya

zakirarass@gmail.com

ORCID ID: 0000-0002-2103-5769

## Hamza KHELİFATİ

Dr. Öğrencisi., Malezya Uluslararası İslam Üniv.

Fıkıh ve Usûlü Anabilim Dalı,

PhD Candidate, International Islamic University

Malaysia (IIUM)

Department of Fiqh & Usul al-Fiqh

Kuala Lumpur / Malezya

hkhelifati88@gmail.com

ORCID ID: 0000-0001-8222-6334

## Makale Bilgisi | Article Information

**Makale Türü / Article Type:** Araştırma Makalesi / Research Article

**Geliş Tarihi / Date Received:** 30 Haziran / June 2019

**Kabul Tarihi / Date Accepted:** 28 Ağustos / August 2019

**Yayın Tarihi / Date Published:** 30 Aralık / December 2019

**Yayın Sezonu / Pub Date Season:** Aralık / December

**Atıf / Citation:** Aras, Zakir – Khelifati, Hamza. "Yusuf Efendizade ve risâletühu "er-Rediyyetü li'd-Dâd el-Mu'ceme": Dirâsetun ve Tahkîkun" *Tasavvur: Tekirdağ İlahiyat Dergisi*: 5/2 (Aralık 2019): 569-622.

**İntihal:** Bu makale, ithenticate yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir.

**Plagiarism:** This article has been scanned by iThenticate. No plagiarism detected.

web: <http://dergipark.gov.tr/tasavvur> | <mailto:ilahiyatdergi@nku.edu.tr>

**Copyright** © Published by Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi,  
İlahiyat Fakültesi / Tekirdag Namık Kemal University, Faculty of  
Theology, Tekirdag, 59100 Turkey.

Bütün hakları saklıdır. / All right reserved.

CC BY-NC-ND 4.0



## الملخص

هو أبو محمد عبد الله بن محمد بن يوسف بن عبد المتان الحلبي الآماسي. عُرف واشتهر بلقب يوسف أفندي زاده. عاش في القرن الثامن عشر الميلادي في الدولة العثمانية. له باعٌ طويلٌ في نشر علم القراءات القرآنية في الدولة العثمانية. وله رسالة بعنوان "الرَدِّيَّة للضَّاد المعجمة" تأتي أهميتها في كونها تعكس ما كان يحدث من سجلات علمية بين العلماء في تلك الفترة الزمنية.

أجاب في رسالته على المرعشي المدعو بساجقلي زاده المتعلقة بالضَّاد وكيفية قراءتها. وقد أثارت رسالة ساجقلي زاده المعنونة بـ"كيفية أداء الضَّاد" نقاشًا حادًا وجدلاً كبيرًا بين العلماء العثمانيين. وفي هذا السياق؛ كثرت العديد من الردود عليها. وقد قام ممثل مؤسسة شيخ القراء يوسف أفندي زاده بتأليف رسالة تطرق إلى هذا الموضوع من حيث علم القراءات، والتجويد، والفقه، والتفسير وعلم اللغة العربية.

يهدف هذا المقال إلى دراسة وتحقيق رسالة رئيس القراء يوسف أفندي زاده ونشرها لمساهمتها في مجال علم القراءات القرآنية.

**الكلمات الدالة:** يوسف أفندي زاده، علم القراءات، ردية على ساجقلي زاده، المرعشي، الرَدِّيَّة للضاد المعجمة.

## Öz

Asıl adı Ebû Muhammed Abdullah b. Muhammed b. Yusuf b. Abdulmennan El-Hilmi el-Amasî'dir. Daha çok Yusuf Efendizade lakabıyla tanınmıştır. 18.yüzyılda(ö.1167\1754) yaşamış bir osmanlı alimidir. Osmanlı devletinde kıraat ilminin gelişmesinde büyük payı vardır. Kıraat sahasında çok sayıda önemli eserler telif etmiştir. Dönemin karakteristik özelliklerini yansı-

ması bakımından en önemli çalışmalarından birisi de “er-Rediyyetü li’ d-Dâd el-Mu’ceme” adlı risalesidir. Bu çalışmasında saçaklızade diye bilinen el-Mera’sî’ye dâd harfinin okunuşu hakkında cevap vermiştir. Saçaklızade’nin “keyfüyetü edai li’ d-dâd” adlı risalesi osmanlı alimleri arasında büyük bir polemige yol açmıştır. Bu meyanda kendisine dönemin büyük kıraat âlimlerinden reddiyeler gelmiştir. Şeyhü’l-Kurra müessesinin temsilcilğini yapan Yusuf Efendizade dâd harfini kıraat, tecvid, fıkıh, tefsir ve dil ilimlerine göre değerlendirerek ilmi bir risale yazmıştır. Makale, Reis’ul-Kurra Yusuf Efendizade’nin bu risalesini kıraat ilmine bir katkıda bulunmak üzere tahkikli metniyle birlikte sunmayı hedefler.

**Anahtar kelimeler:** Yusuf Efendizade, Kıraat ilmi, Saçaklızade El-Mera’sî Reddiye, er-Rediyyetü li’ d-Dâd el-Mu’ceme.

### Abstract

His real name is Abu Muhammad Abdullah b. Muhammad b. Yusuf b. Abdul Mennan El-Hilmi al-Amasi, or more famously known as Yusuf Efendi Zadeh. He lived in the 18th century (d.1167 \ 1754) during the Ottoman period. He has a great contribution in the development of the Science of Qur’anic Recitations (Qiraat) in the Ottoman State. He has written many important and fundamental books in this field of Qiraat. Among his writings are “Al-Raddiyya li Al-Dad Al-Mu’jama”, which is an important piece that reflects the characteristics and attributes of the period he lives in. In this work, he replied to al-Mar’ashi, also known as Sajagli Zadeh on his argument regarding the Pronunciation of the letter "Dad" and its method of recitation. This is due to Sajagli Zadeh’s writing entitled “Kayfiyyatu Adai Al-Dâd” causing a great polemic and heated discussions among the Ottoman scholars. In return, his view has received many opposition and rejections. Yusuf Effendi Zadeh, founder of Sheikh al-Kurra’ Foundation, had produced a brief writing in order to evaluate the term dâd from the perspective of Qiraat, tajweed, jurisprudence, interpretation (tafsir) and linguistics. This article aims at studying and evaluating the writing of the writing of the Imam of Qiraat, Yusuf Effendi Zadeh, and publishing it for its priceless contribution to the field of Qiraat (Quranic Recitations).

**Key Words:** Yusuf Effendi Zadeh, Qiraat, recitation on Sajaglı Zadeh Marashi, al-Raddiyya lid-Dadi al-Mu'cama.

## 1. الدراسة

### 1.1. ترجمة المؤلف

#### 1.1.1. اسمه وشهرته ونسبه

هو أبو محمد عبد الله بن محمد<sup>1</sup> بن يوسف بن عبد المنان الحلبي الرُّومي الإسلامي الحنفي<sup>2</sup>. ويعرف بالأماسي نسبة إلى مسقط رأسه الأماسية،<sup>3</sup> اشتهر بيوسف أفندي زاده<sup>4</sup> وهذا ما ورد في رسائله المخطوطة وبعض كتبه المطبوعة.

#### 2.1.1. حياته العلمية والفكرية

ولد رحمه الله سنة 1085هـ \ 1674م في مدينة أماسية التركية، وورد في بعض المصادر أنه ولد سنة 1167هـ \ 1656م في حي ناقلينت التابعة لبلدية السلطان أحمد بإسطنبول<sup>5</sup>. لكن أغلب المصادر تنصّ على أن ولادته كانت سنة 1085هـ.

<sup>1</sup> أجوبة يوسف أفندي زاده على عدة مسائل مما يتعلق بوجوه القرآن، تحقيق: أ.د. عمر يوسف عبد الغني حمدان، مجلة معهد الإمام الشاطبي للدراسات القرآنية، العدد 6، 1429هـ. قال في ديباجة هذا الكتاب: "يقول العبد الفقير إلى عناية ربه الصمد أبو محمد عبد الله بن محمد المدعو بيوسف أفندي زاده جعل الله العلم الهدى والنقى زاده". ص345.

<sup>2</sup> انظر: كحالة، عمر رضا، معجم المؤلفين، 6\145، 15\331، مكتبة المثنى - بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت، إسماعيل باشا البغدادي، هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين، 1\482-483.

<sup>3</sup> كانت تابعة لمدينة سيواس، تقع عند جبل جانك ونهر نجيل إيرماق، تمتاز بصخورها العالية وحسن جمالها ومبانيها. ثم أصبحت مدينة مستقلة، وما زالت موجودة وملكورة بنفس الاسم. انظر: الخانجي، السيد محمد أمين، كتاب منجم العمران في المستدرك على معجم البلدان، مصر: مطبعة السعادة، ط1، 1907م، ج1، ص389. الزركلي، الأعلام، 2\11، دار العلم للملايين، ط15، 2002م، الكوثري، التحرير الوجيز فيما يتغى للمستجيز، مطبعة الأنوار، 1320هـ، ص20.

<sup>4</sup> هذا ما استخدمه المؤلف في مصنفاته، جاء ذكر هذا في مخطوطه رسالة الصّاد في الرد على المرعشي، رقم: 8372، ورقة: 1 فقال: "الشهير بيوسف أفندي زاده عفى عنه ربه وأحسن إليه."

<sup>5</sup> Halit Özkan, "Yüsufefendizâde", DîA, c. 44, s. 41.

نشأ يوسف أفندي زاده في أسرة عثمانية مثقفة ذات بيئة علمية، فقد كانت بدايات طلبه للعلم على يد والده الشيخ العالم محمد بن يوسف، وكان شيخًا للقراء في تركيا في ذلك العصر، أما جده يوسف أفندي فكان رئيسًا للقراء، ولهذا ينسب إلى جده رحمه الله<sup>6</sup>. كل هذا يدلّ دلالة واضحة على أنه سليل أسرة علمية مرموقة.

اشتغل يوسف أفندي زاده بالعلوم الشرعية وبرع في علم القراءات القرآنية وعلم الحديث والتفسير وعلم الكلام، حيث أفاد عمر رضا كحالة بأنه كان مقرئًا قويًا، ومتكلمًا ومنطقيًا وواعظًا بارعًا<sup>7</sup>. تلقى القراءات العشر والتجويد والتفسير والحديث على نخبة من القراء المتمكنين والمفسرين المتبحرين في الدولة العثمانية، وساهم بجهود كبيرة في بسط العلوم الإسلامية ونشرها في هذه البقعة، لا سيما علم القراءات وعلوم القرآن و"أثرى مكتبة القرآن والقراءات بكتاباته ومؤلفاته"<sup>8</sup>. وكان رئيسًا للقراء بالقسطنطينية آنذاك. عيّنه السلطان محمود مدرسًا لدار الكتب التي بناها داخل السرايا العامة. فكرس حياته في هذا العمل إلى أن توفي رحمه الله<sup>9</sup>.

### 3.1.1.1 شيوخه

لم يقتصر يوسف أفندي زاده رحمه الله على فن واحد من فنون العلم والمعرفة، بل نهل من مناهل العلم المتنوعة، فتلقى العلوم الشرعية كالتفسير والحديث والأدب والشعر على أيدي نخبة من المحققين، والمفسرين والمحدثين في عصره. منهم:

<sup>6</sup> Halit Özkan, "Yüsufefendizâde", DİA, c. 44, s. 41.

<sup>7</sup> انظر: كحالة، معجم المؤلفين، 145\6.

<sup>8</sup> البرماوي، إمتاع الفضلاء بتراجم القراء، 210\2، دار الندوة العالمية للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، 2000م.

<sup>9</sup> أبو الفضل، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، 88\3.

- والده محمد بن يوسف بن عبد المنان (ت:ق11هـ/16م): أخذ عن أبيه الشيخ محمد بن يوسف بن عبد المنان مبادئ العلوم وأساسياته، لهذا يعتبر والده أول أساتذته في حياته الدراسية، فقد كان والده شيخاً للقراء بدار الخلافة العثمانية، قرأ عليه كتباً كثيرة في علم القراءات، منها الشاطبية للإمام الشاطبي (590هـ)، والتيسير في القراءات السبع للإمام أبي عمرو الداني (444هـ)، والدرة المضية في القراءات الثلاث المتممة للعشر، وتحرير التيسير في القراءات العشر، وطيبة النشر، وتقريب النشر للإمام ابن الجزري (833هـ).

قال المؤلف: "وإني قد قرأت ما تضمنته تلك الكتب على والدي وسندي شيخ مشايخ القراء بدار الخلافة العلية العثمانية القسطنطينية".<sup>10</sup>

- قره خليل أفندي: هو خليل بن حسن التيرايوي، البركلي المعروف بقره خليل، عالم في المنطق، وفقية حنفي، توفي سنة 1123هـ. له كتب عديدة، منها:

(جلاء الأنظار - ط) حاشية على الفوائد الفنارية بشرح إيساغوجي في المنطق.<sup>11</sup>

كان المحدث قره خليل أفندي صاحب مكنة في علم الحديث، تلقى عن المحدثين المحققين هذا الفن، فقرأ صحيح البخاري على الشيخ إبراهيم بن الحسن الكردي الشهراني، ودرس عند الشيخ المدني بالمدينة المنورة، كما درس عند الشيخ الإمام العارف بالله صفي الدين أحمد بن محمد المدني. وقد واطب يوسف أفندي زاده على دراسته في علم التفسير وأصول الحديث والعلوم العقلية عند الشيخ خليل قره، وتكلم عن شيخه بأنه كان أستاذاً فاضلاً وحبراً كاملاً فيما يخص دقائق علم الحديث وإشكالياته، وكان سنداً له في الحديث النبوي. حيث نجد يوسف أفندي

<sup>10</sup> يوسف أفندي زاده، أجوبة على عدة مسائل، ص398.

<sup>11</sup> الرزكلي، الأعلام، 2\317.

يتحدث عن بعض ما درسه على شيخه قائلاً: "نخبة الفكر من علم أصول الحديث، وبعضاً من صحيح البخاري، فأجازني بالرواية عنه بما يجوز الرواية له وعنه".<sup>12</sup>

- **علي المنصوري**: هو علي بن سليمان بن عبد الله المنصوري، المصري. مقررء ونحوي، كان شيخ القراء بالآستانة، توفي باسكدار التركية سنة 1134هـ، له آثار كثيرة، من أهمها: تحرير الطرق والرواية فيما تيسر من الآيات في وجوه القراءات(ط)، حل مجملات الطيبة في القراءات، ردّ الاحاد في النطق بالصاد، وألفية في النحو، ورسالة في أحوال النبي صلى الله عليه وسلم والعشرة المبشرة (ط).<sup>13</sup>

قام الشيخ المقرئ علي المنصوري بزيارة اسطنبول سنة 1088هـ، واشتغل بتدريس القراءات القرآنية وعلم الحديث، ثم عُيِّن شيخاً للقراء في مؤسسة شيخ القراء التي أسست سنة 1120هـ على اسم والده السلطان سليمان خان سالحة سلطان، وصار الشيخ علي المنصوري أول شيخ لمؤسسة شيخ القراء في الدولة العلية. ثم تولى هذا اللقب الجليل والمنصب العلمي بعده الشيخ يوسف أفندي زاده بعد وفاة شيخه علي المنصوري سنة 1134هـ.<sup>14</sup>

- **إبراهيم أفندي**: هو إبراهيم أفندي أستاذ مؤلفنا يوسف أفندي زاده في العلوم اللغوية والأدب العربي وتفسير القرآن الكريم، درس عليه تفسير البيضاوي، وقرأ عليه من مطلع سورة الفاتحة إلى خاتمة آية الوضوء في سورة المائدة مع حواشي عصام<sup>15</sup>. وكان مُحباً لشيخه حيث أثنى عليه

<sup>12</sup> يوسف أفندي زاده، أجوبة على عدة مسائل، ص395.

<sup>13</sup> انظر: إسماعيل باشا البغدادي: هدية العارفين 1\765.

<sup>14</sup> El-Havedh DEHMANE, Yusuf Efendizade Abdullah Hilmi Efendi'nin Necah' ul-Kari Li Sahih'i'l-Buhari Adlı Risalesinin Tahkiki(İlk Yüz Varak), Yüksek Lisans Tezi, Necemettin Erbakan Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Hadis Bilim Dalı, Konya, 2017, s.20.

<sup>15</sup> هو إبراهيم بن محمد بن عرب شاه الاسفراييني عصام الدين، ولد في اسفرايين (من قرى خراسان) سنة 873هـ، وزار سمرقند بأواخر عمره وتوفي فيها سنة 945 هـ. له إسهامات جلية في علم التفسير في مقدمتها: حاشية على تفسير البيضاوي - خ، حاشية على تفسير البيضاوي لسورة عم - خ. انظر: الزركلي، الأعلام، 66\1.

قائلاً: "بعدهما قرأت العلوم العربية والفنون الأدبية عند الأديب الكامل، العذب اللسان، الفصيح المنطق والبيان، الذي أحاديثه في التفسير مصابيح الأنوار وذائته في التأويل مشكاة المعارف والأسرار، أعني به إبراهيم أفندي الشهير بخواجه مصاحب باشا، بوأه الله في الجنة حيث يشاء".<sup>16</sup>

#### 4.1.1. تلاميذه

تتلمذ على الشيخ يوسف أفندي زاده كثيرٌ من الأفاضل الثّناء والطلبة الثّجباء، سنكتفي بذكر أشهرهم:

- **مصطفى الإزميري**: هو مصطفى بن عبد الرحمن بن محمد الإزميري المتوفى رحمه الله بمصر سنة 1155هـ. كان عالمًا كبيرًا في علم القراءات؛ حيث نجد هذا العلم يحظى بالنصيب الأوفر في مصنفاته. منها:

تحرير التّشر من طريق العشر، تقريب حصول المقاصد في تخرّيج ما في التّشر من الفوائد، وإتحاف البررة بما سكت عنه العشرة، وكذلك بدائع البرهان على عمدة العرفان في القراءات.<sup>17</sup>

- **عبد الرحمن الأجهوري**: هو الشيخ عبد الرحمن بن عبد الله بن حسن بن عمر المالكي المصري الخضيرى، شيخ المالكية في زمانه، أخذ عن فطاحل العلماء ومشايخ القراء، لا سيما جده. سافر إلى الشام ودخل إلى حلب، ومن ثمّ رجّع إلى بلده مصر، وكان من علماء الأزاهرة، عمل مدرّسًا في الأزهر الشريف إلى أن توفي رحمه الله سنة 1198هـ، درس عند كثير من المشايخ الكبار والعلماء المحققين في علم القراءات كيوسف أفندي زاده رحمه الله، وهذا ما أشار إليه

<sup>16</sup> يوسف أفندي زاده، أجوبة على عدة مسائل، ص 393-394.

<sup>17</sup> انظر: البغدادي، هداية العارفين، 2\445، كحالة، معجم المؤلفين، 12\259.

الجبرتي حيث قال: "وعن عبد الله بن محمد بن يوسف القسطنطيني جود عليه إلى قوله ﴿المفلحون﴾ بطريقة الشاطبية والتيسير بقلعة الجبل حين".<sup>18</sup> وأخذ القراءات عن عبد ربه ابن محمد السجاعي وشمس الدين السجاعي وأبي السّماح البقري. كان رحمه الله من الشغوفين بالكتابة والمطالعة، ولذا أُلّف في شتى العلوم والفنون؛ منها: مشارق الأنوار في آل البيت الأخيار - (خ)، وشرح على تشنيف السمع للعيدروس، والملتاذ في الأربعة الشواذ.<sup>19</sup>

- **الوزير عبد الله باشا الكوبرلي:** هو عبد الله باشا بن الصدر محمد باشا بن الصدر محمد باشا الكوبرلي الرّومي الحنفي. توفي رحمه الله شهيدًا وهو يحاربُ العجم سنة 1148هـ. مخلفًا ورائه بعض المؤلفات القيمة؛ من أهمها:

إرشاد المرید إلى معرفة الأسانيد، ديوان شعر عربي.<sup>20</sup>

حديثنا عن تلاميذ المؤلف يوسف زاده أفندي في هذا المقام لم يأت من باب الحصر، بل جاء من باب الشهرة والغلبة وإلاّ فهناك كثير من الطلبة أخذوا عنه مختلف الفنون العربية، وعلم الحديث وأصوله، وتفسير القرآن الكريم، والقراءات والتجويد. لأنه كان كعبةً في علم القراءات وفي سائر العلوم والفنون، لذا صبّ كل اهتمامه في ميدان التأليف والإقراء، حيث اشتهر بين علماء عصره بشيخ القراء ورئيس القراء.<sup>21</sup>

<sup>18</sup> الجبرتي، تاريخ عجائب الآثار في التراجم والأخبار، 1\585.

<sup>19</sup> انظر: عبد المحي الكتاني، فهرس الفهارس والأثبات ومعجم المعاجم والمشيخات والمسلسلات، المحقق: إحسان عباس، دار الغرب الإسلامي - بيروت، ط2، 1982م، 2\738.

البرماوي، إمتاع الفضلاء، 2\179، الزركلي، الأعلام، 3\304.

<sup>20</sup> انظر: البغدادي، هداية العارفين، 1\481-482.

<sup>21</sup> انظر: هادي مجت حسين صبري، كتاب مشكلات الشاطبي للإمام يوسف أفندي زاده، ص26، دراسة وتحقيق، جامعة النجاح الوطنية، فلسطين، 2010م، رسالة ماجستير غير مطبوعة.

### 1.1.5. آثاره العلمية

لقد كان يوسف أفندي زاده من الولوجين بالكتابة والتأليف، فألف العديد من الكتب والرسائل في مختلف المجالات بعدة لغات، فقد كان يجيد العربية والفارسية والتركية. وكان يشتغل بمراجعة الكتب لهذا عرف بحفظ الكتب لشدة اهتمامه بها وقراءته فيها. وهذا يعكس تمكنه من العلوم الشرعية وتضلعه في طرح موضوعاتها وتحليل مشكلاتها. كما عبّر المرادي عن غزارته في آثاره المهمة بقوله: "ورسائل لا تحصى في مواد مشكلة".<sup>22</sup>

#### عناوين أشهر كتبه ومؤلفاته:

#### أ- علم القراءات:

#### - الائتلاف في وجوه الاختلاف (ط)

ناقش فيه عدة مباحث تتعلق بوجوه القراءات عند الأئمة العشر معتمداً على الآيات القرآنية حسب ترتيب السور. ولها عدة طبعات، منها طبعة طبعت بهامش كتاب زبدة العرفان في وجوه القرآن لحامد بن الحاج عبد الفتاح البالوري مع رسالة يوسف أفندي زاده في بيان مراتب المدّ في قراءات الأئمة العشر في مطبعة مكتبة أولاد الشيخ للتراث بمصر. وكذلك طبعت في اسطنبول بمطبعة عارف أفندي سنة 1290هـ.<sup>23</sup>

<sup>22</sup> المرادي، سلك الدرر، 88\3.

<sup>23</sup> El-Havedh DEHMANE, Yusuf Efendizade Abdullah Hilmi Efendi'nin Necah'ul-Kari Li Sahih'i'l-Buhari Adli Risalesinin Tahkiki (İlk Yüz Varak), s.30, Ali Öge, Amasyalı Âlim Yusuf Efendizade'nin Kıraat İlmine Dair Eserlerinin İncelenmesi, s.190, Uluslararası Amasyalı Âlimleri Sempozyumu, Amasya, 2017, s.187-194.

- رسالة في حكم القراءة بالقراءات الشواذ (ط)

حققها الأستاذ الدكتور عمر يوسف عبد الغني الباحث في معهد الدراسات العربية في الجامعة الحرّة ببرلين.

- أجوبة يوسف أفندي زاده على عدة مسائل مما يتعلق بوجوه القرآن (ط)

أجاب يوسف أفندي زاده في هذه الرسالة على المسائل المتعلقة بوجوه القراءات التي طرحها له الوزير أبو نائلة عبد الله باشا الكبيري (1148هـ). فأجاب على هذه الأسئلة مؤلفنا بأسلوب علمي رصين مع عزو أقوال الأئمة والقراء إلى قائلها، وأشار من ضمنها إلى دقائق التحريات. وتتجلى أهمية هذه الرسالة القيمة في أنها تكشف الحجاب عن سلسلة أسانيد العلامة يوسف أفندي زاده في العلوم الشرعية.<sup>24</sup>

- كتاب مشكلات الشاطبي (ط)

يذكر يوسف أفندي زاده في هذا الكتاب ما يُتوهم من الاشكالات الواردة على الأوجه المقروء بها من طريق الشاطبية والتيسير، وقد بيّن فيها وجه الصواب اعتماداً على أمهات الكتب المتعلقة بعلم القراءات. حققه الباحث هادي بهجت حسين صبري استكمالاً لمتطلبات درجة الماجستير في أصول الدين بكلية الدراسات العليا في جامعة النجاح الوطنية بفلسطين سنة 2010م. وكذلك قام بتحقيق رسالة مشكلات الشاطبي من أول الرسالة إلى نهاية إمالة هاء التأنيث للكسائي على الاستثناء الدكتور سالم بن غرم الله بن محمد الزهراني أستاذ القراءات

<sup>24</sup> يوسف أفندي زاده، أجوبة يوسف أفندي زاده على عدة مسائل، ص388-397، تحقيق: عمر يوسف عبد الغني، مجلة معهد الإمام الشاطبي للدراسات القرآنية، العدد السادس سنة 2008م.

بجامعة أم القرى. ونشرها في مجلة جامعة أم القرى لعلوم الشريعة والدراسات الإسلامية العدد  
51 بسنة 2011م.<sup>25</sup>

### أ- علم الحديث النبوي:

- عناية الملك المنعم لشرح جامع صحيح مسلم (خ)<sup>26</sup>

يتناول هذا الكتاب شرح صحيح مسلم، وهو كتاب ضخيم بعض أجزائه موجودة في المكتبة  
الحميدية باسطنبول.<sup>27</sup>

- نجاح القاري شرح صحيح البخاري (خ-ط)

كتب يوسف أفندي زاده هذا الشرح خلال ثمانية وعشرين سنة، يقع في ثلاثين مجلدًا، وقد  
قدّم كتابه إلى السلطان في ذلك الوقت، فأهدى له السلطان مئة قطعة ذهبية مقابل هذا العمل  
الجليل.<sup>28</sup> وقد حقق الباحث الحوادي دهانة منه أول مئة ورقة نال بها درجة الماجستير في  
جامعة نجم الدين أربكان بكلية الإلهيات بتركيا سنة 2017م، وهي غير مطبوعة حتى الآن.

<sup>25</sup> انظر: محمد الزهراني، رسالة مشكلات الشاطبي من أول الرسالة إلى نهاية إمالة هاء التأنيث للكسائي على الاستثناء، ص 216.

<sup>26</sup> نسخ متوفرة في مكاتب تركيا كالآتي: أسعد أفندي 381 - 383، حميدية 343 - 345، لاله لي 560 - 562، نور عثمانية 1042 (368 ورقة، 1164 هـ، بخط المؤلف)،  
1043 (287 ورقة، سنة 1164 هـ، بخط المؤلف)، سليم أغا 205 (ح 1، 2، 397 ورقة، في القرن الثاني عشر الهجري)، سراي مدينة 245 (ح 1 499 ورقة سنة 1165 هـ  
بخط المؤلف)، 246 (ح 3، 317 ورقة، سنة 1166 هـ بخط المؤلف. انظر: فواد سركين، تاريخ التراث العربي، 1\270.

<sup>27</sup> Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri, c,1, s. 472, haz: A.Fikri Yavuz-İsmail Özen, Meral Yaymevi, İstanbul.

<sup>28</sup> Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri, c,1, s. 471.

وبقي جزء كبير من هذا المخطوط لم يحقق، ينتظر من يتصدى للعمل عليه وإبرازه للناس حتى يستفيدوا منه.<sup>29</sup>

## ج- علم التفسير:

### - النَّفْحَةُ الْفَائِحَةُ فِي تَفْسِيرِ الْفَاتِحَةِ (ط)

حقق هذا الكتاب الدكتور علاء الدين السايق، وطُبع في دار اللباب للدراسات وتحقيق التراث في سنة 2017 بإسطنبول، والكتاب يقع في مجلد واحد وعدد صفحاته 480.

وله رسائل كثيرة، إذ كان رحمه الله شغوفاً بالتأليف، وما قمنا به في هذه العجالة إنما هو سردٌ وتعريفٌ لأشهر مؤلفاته فقط، حتى لا نطيل في هذا الجانب، ومن أراد التوسع في هذا الباب فليرجع إلى المصادر التي تناولت هذا الموضوع باستفاضة.<sup>30</sup>

### 6.1.1. وفاته

أفنى يوسف أفندي زاده حياته في الاشتغال بالعلم واكتساب المعارف وتوعية الناس، طار ذكره في آفاق الدولة العثمانية العلية وفي غيرها من المناطق والبلدان. واجتمع بالسلطان أحمد الثالث، والسلطان محمود الأول، وكانا من محبيه. انتقل إلى رحمة الله شيخ القراء، عالم الرُّوم،

<sup>29</sup> نسخة في مكتبة فاتح تابعة للمكتبة السلطانية برقم 844-873، تقع في ثلاثين مجلداً، نسخة ثانية في مكتبة قونيا وهي مسجلة برقم 297-332، وهي ستة وثلاثين مجلداً، نسخة ثالثة متوفرة بمكتبة نور عثمانية برقم 923-932، وتتكون من عشرة مجلدات. و يوجد مخطوط في أيا صوفيا 685 (ج 1، 308 ورقة، 1125 هـ، بخط المؤلف)، نور عثمانية 894 - 922، 923 - 932، يحيى أفندي 54 - 64 فاتح 844 - 873 (1125 هـ - 1162 هـ، بخط المؤلف) انظر: فؤاد سركين، تاريخ التراث العربي (علوم القرآن والحديث - التدوين التاريخي - الفقه - العقائد)، 242\1.

El-Havedh DEHMANE, Yusuf Efendizade Abdullah Hilmi Efendi'nin Necah'ul-Kari Li Sahih'i'l-Buhari Adlı Risalesinin Tahkiki(İlk Yüz Varak) (ونسخة الكترونية متوفرة) ص.38-39.

<sup>30</sup> Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri, c,1, s. 471-473, Ali Öge, Amasyalı Âlim Yusuf Efendizade'nin Kuraat İlmine Dair Eserlerinin İncelenmesi, s.187-194.

المحدّث والمفسر والمقرئ يوسف أفندي زاده في ذي الحجة سنة 1167هـ، ودفن عند والده خارج طوب قايي في اسطنبول.<sup>31</sup>

### حياة محمد بن أبي بكر المرعشي الملقب بـ (ساجقلي زاده) (1150هـ)

هو فقيهٌ وعالمٌ حنفي، ولد في مدينة مرعش<sup>32</sup> التركية، وإليها يُنسب، كان مشاركاً في علوم الشريعة ومعارفها، سافر إلى دمشق لطلب العلم، والتقى بعد الغني النابلسي هناك، ودرس عنده علم التصوّف فتصوّف على يده في تلك الفترة الزمنية، ثم رجع إلى مرعش واستمرّ بالتدريس إلى أن توفي بمرعش. له تأليف كثيرة، منها: (شرح الرسالة القياسية - ط) في المنطق، و (تقرير القوانين المتداولة - ط) في علم المناظرة، و (الرسالة الولدية - ط) و (نشر الطوالع - ط) شرح لطوالع البيضاوي، ورسالة في الضّاد<sup>33</sup>.

### 1.2. التعريف بالرسالة

يظهر أنّ انطلاق المؤلف مرتكزٌ على مبدأ تصحيح المسألة العلمية وتحقيقها وهذا ما أشار إليه بقوله: "قد وَرَدَتْ عَلَيَّ رسالة المرعشي المعروف بـ (ساجقلي زاده) المعمولة لتحريف الضّادِ الصّحيحة، وتغييرها عن كيفية التّطقيّ بها، التي كان عليها مَهْرَةٌ القراءِ وَكَمَلَةٌ أهلِ الأداء، فطالعتها فوجدتها منطويةً على الأقوال التي لا تُثبت مُدَّعَى صاحبها [على ما نقل عنه بعض مَنْ

<sup>31</sup> انظر: أبو الفضل، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، 88\3، دار البشائر الإسلامية، دار ابن حزم، ط3، 1408 هـ - 1988 م، الزركلي، الأعلام، 211\8، فواد سركين، تاريخ التراث العربي، 1\242.

<sup>32</sup> هي الثغور بين الشام وبلاد الروم لها سوران وخذق وفي وسطها حصن. وهي لا تزال موجودة بنفس الاسم بتركيا. انظر: الجموي، معجم البلدان، 5\107.

<sup>33</sup> انظر: الزركلي، الأعلام، 6\60، كحالة، معجم المؤلفين، 12\14، عادل نويهض، معجم المفسرين، 2\505.

صاحبَه وكالمَه]"<sup>34</sup>. وهذه العبارة تدلّ بنصها الصريح على أنّ العلامة يوسف أفندي زاده كان عمدةً في علم القراءات وحلّ مشكلاتها، اكتسب المرجعية في ذلك العصر؛ حيث عُرضت عليه هذه الرسالة لدراستها ومعرفة رأيه فيها. ومن ثمّ تتجلى سمات الأسلوب الرّديّ في هذه الرسالة اللّطيفة؛ إذ بيّن مفهوم فحوى المرعشي ومغزاه في نطاق الضّاد، ثم ناقشه بطريقة علمية تنسجم مع قوة علمه ومهارته في هذا الفن؛ وفي هذا المقام رجع إلى المصادر الأصليّة من مختلف العلوم لشمولية الموضوع محيطاً به من كل الجوانب؛ واستخدم كثيراً من المصادر وأجاد في تحريرها غاية الإجادة. وقد تمحور رده على المرعشي في النقاط الآتية:

- أباّن المؤلف أنّ اشتراك الضّاد مع الظّاء في الصفات لا يقتضى اتحادهما في السّمع، لأنّ لكل حرف صوتٌ يميّزه عن غيره من الحروف، ولكن قد تتشابه بعض الحروف في الصوت كالضّاد والظّاء، والتشابه بينهما يفوق المشابهة التي تقع بين سائر الحروف، ولكن مع ذلك يختلف كل واحد منها من حيث الصفات والمخارج؛ على سبيل المثال الظّاء المهملة أقوى، والظّاء المهملة أضعف قياساً على حروف الاطباق. على هذا الأساس؛ ذهب يوسف أفندي زاده إلى أنّهما مفترقان في اللفظ والسّمع، وهذا الفرق يُفهم بحاسة السّمع.<sup>35</sup> وردّ بكل سهولة على نظرية المرعشي التي تدعي أنّ الضّاد والظّاء المعجمتين متشابهتان في السّمع، ولا يفرق بينهما بحاسة السّمع<sup>36</sup>. وكذلك بيّن يوسف أفندي زاده في هذا السياق أنّ ما استقرّ عليه المرعشي قولٌ يخالف المحققين في هذا الفنّ. إذ يقول: "قولٌ من قال [وَجْهٌ] اشتباه الضّاد بالظّاء

<sup>34</sup> يوسف زاده أفندي، الرّديّة في الضّاد المعجمة، ص181.

<sup>35</sup> انظر: يوسف زاده أفندي، الرّديّة للضّاد المعجمة، ص183.

<sup>36</sup> انظر: المرعشي، كيفية أداء الضّاد، ص647، 649، 651.

من حيث اللفظ عند السّامع بحاسّة السّمع لا يفرّق بين لفظ الطّاء والضّاد، فإنّه مُخالِفٌ  
لمحققي هذا الفنّ كما لا يخفى على المتتبع الطالب للحق".<sup>37</sup>

- وقف يوسف أفندي زاده على قضية الضّاد وما يتعلق بحكم قراءة الطّاء محلّ الضّاد في الصلاة؛ إذ بيّن أقوال الفقهاء وآرائهم حول الموضوع، وأثبت من خلال النقل على أنّ لا بد للقرّاء أن يعطي لكل حرف حقه من المخارج والصفات، ومن قصّر في تجويدها فقد وقع في تصحيفٍ وخطأ ظاهر، وعلى هذا المفهوم؛ ذهب أغلب الفقهاء إلى فساد الصلاة لمخالفة المعنى القرآني. ونقل عن الإمام ابن الجزري رحمه الله هذا النصّ: "واعلم أنّ هذا الحرف ليس من الحُرُوفِ حَرْفٌ يَعْسُرُ على اللّسانِ غيره، والنّاسُ يتفاضلون في النّطقِ به، فمنهم من يجعله ظاءً مُطلقاً، لأنّه يشارك الطّاء في صفاتها كلّها، ويزيدُ عليها بالاستطالة، فلولا الاستطالة واختلافُ المخرَجين لكانت ظاءً، وَهُمْ أَكْثَرُ الشّاميين وبعضُ أهلِ المشرق، وهذا لا يجوزُ في كلامِ الله تعالى، لمخالفةِ المعنى الذي أراد الله تعالى، إذ لو قلنا ﴿الضّالِّينَ﴾ [الفاتحة:7] بالظّاء كان معناه الدائمين، وهذا خلافُ مُرادِ الله تعالى، وهو مبطلٌ للصلاة، لأنّ "الضلال" بالضّاد هو ضد الهدى، كقوله تعالى: ﴿ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ﴾ [الإسراء:67]، ﴿وَلَا الضّالِّينَ﴾ [الفاتحة:7] ونحوه، وبالظّاء هو الدوامُ كقوله: ﴿ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا﴾ [النحل:58، الزخرف:17] وشبهه.<sup>38</sup>

- تأثر المرعشي بمكي بن أبي طالب القيسي (473هـ) لاسيما كتابه الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة، وقد أخذ آراءه بعين الاعتبار. واستشهد بها لتقوية مذهبه وما ذهب إليه في هذه المسألة، لكن في الواقع من تأمل كلام أبي طالب القيسي يجد أنه لا يخدم رأي المرعشي ولا

<sup>37</sup> يوسف زاده أفندي، الرّكبة للضّاد المعجمة، ص183.

<sup>38</sup> يوسف زاده أفندي، الرّكبة للضاد المعجمة، ص187.

يقوي مذهبه؛ بل ما قرره في كتابه يخالف ما ذهب إليه المرعشي، وقد تبّه على هذا علي المنصوري ومصطفى الإزميري ويوسف أفندي زاده في ردودهم عليه.<sup>39</sup>

### 1.3. اسم الرسالة وتوثيق نسبتها

ورد اسم الرسالة في آخر نسخة محمد الفاتح: "الرّدّية للضّاد المعجمة"، وأغلب الفهارس والنسخ الخطية التي وقفنا عليها للرسالة لم تنص على عنوان الرّسالة الصريح فكتبت عناوين مختلفة لبيان مضمون الرسالة منها:

رسالة حرف الضّاد الصّحيحة (نسخة الحميدية).

رسالة في كيفية قراءة الضّاد والنّطق بها (نسخة عارف حكمت).

رسالة في الضّاد في الرّد على المرعشي (نسخة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية).

وسمّاها صاحب كتاب Osmanlı Müellifleri "رسالة حرف الضّاد الصحيحة"، ونسبها ليوسف زاده أفندي.

ومما يثبت صحة نسبة هذه الرسالة لمؤلفها يوسف أفندي زاده رحمه الله أمران:

**الأول:** أنّها المذكورة في فهارس المخطوطات ضمن مجاميع حوت رسائل ليوسف أفندي زاده، منسوبة إليه، وكلّها صرّحت أن الرسالة له وأثبتّ هذا في طرر المخطوطات.

<sup>39</sup> قال علي المنصوري: "هذا افتراء على الرعاية، فإني راجعت، فلم أجد فيها هذه العبارة، بل في الرعاية ما ينفي ذلك وهو قوله: لولا اختلاف مخرجيهما لم يختلفا في السمع". الإزميري، رسالة في الرد على المرعشي، ص12.

**الثاني:** تصريح المؤلف في مقدمة رسالته حيث قال: "... وبعد: فيقول العبد الفقير إلى عناية ربه القدير، أبو محمد عبد الله بن محمد الشهير بيوسف أفندي زاده..."، وقد ورد هذا في كل نسخ الرسالة الخطية التي وقفنا عليها.

#### 1.4. تحليل الرسالة

إنّ قضية الضّاد قد شغلت بالّ العلماء المسلمين قديماً وحديثاً؛ واختلفت الآراء حولها وتشعبت المواقف فأدت إلى معركة كبيرة حامية الوطيس. فمنهم من وقف عليها من حيث الصوت، باعتبار أنّ هذا الجانب مهم في تحديد مخرج الضّاد وبيان صفتها، وكيفية أدائها عند التلاوة، ومنهم من يركز على المفاصد التي طرأت على حرف الضّاد فيما يخص الأحكام الفقهية، وبيان حكم الصّلاة بالطّاء والظّاء والذّال. هذا من جهة، ومن جهة أخرى فقد أثارت النقاش بين القراء لشيوع اللّحن على ألسنة أئمة المساجد والشيخوخ في التلفظ بالضّاد، ولأجل هذا قام أصحاب هذا الفن وأربابه بمعالجة المشاكل التي انتشرت في مجتمعاتهم. فعلى سبيل المثال؛ ألف ابن غانم المقدسي (1004هـ) رسالة بعنوان "بغية المرتاد للرد على تلفظ أهل مصر الضّاد المعجمة كالطّاء المهملة". وهي عبارة عن رد على أهل مصر لأنهم كانوا يقرؤون الضّاد طاءً.

وكذلك تناول إشكالية الضّاد علماء الدولة العثمانية بعناية كبيرة وعلى رأسهم المرعشي. إذ تطرق إليها من خلال كتابه "جهد المقل". حيث ناقش في رسالته "كيفية أداء الضّاد" من شتى الجوانب. ولم يكتف المرعشي بهذا القدر من التّأليف والعناية بالموضوع، بل كتب رسالة معنونة بـ"الرسالة المتممة لكيفية النطق بالضّاد". وقد خلّص في ثنايا بحثه إلى أنهما متشابهان في السّمع واللفظ، والتحقّظ بأداء الضّاد المعجمة أمرٌ في غاية الصعوبة، ويُقصر في

قراءتها كثير من القراء والأئمة ولهذا ذهب إلى تجويز قراءة الظاء محلّ الضاد. <sup>40</sup> وكذلك ردّ علي من خالفه في هذه القضية بأسلوبٍ شديدٍ، وكان قاسياً في كلامه عليهم فقال: "يقول البائس الفقير: لا أعجب من الجهلة والحمقاء في عدم فهمهم الحق بعد هذا، إذ ليس لهم قلوبٌ يعقلون بها، وإنما أعجب من أذكى العلماء إن لم يفهموا". <sup>41</sup>

فتوالت الردود على رسالته من العلماء وشيوخ القراء في عصره؛ ومن تصدى للردّ على رسالته الشيخ علي المنصوري (1134هـ) في رسالة سماها "ردّ الالحاد في النطق بالضاد" <sup>42</sup> بين فيها بطلان ما ذهب إليه المرعشي في رسالته. وأيضاً قام مصطفى الإزميري (تلميذ يوسف أفندي زاده) بردّ علمي كان أشدّ من ردّ المرعشي بكثير إذ يقول فيه: "فإني رأيت أنّ واحداً (يقصد المرعشي) شدّ بتلقظ الضاد الظائية عن الجماعة المتسلسلين إلى حضرة النبي صلى الله عليه وسلم وتبعه من غرّ بكلامه وأفراطوا في إنكار ضاد قراء زماننا المتسلسلين المخرجين عن مخرجه غير ممزجين بالطاء المهملة ولا المعجمة، وخفت أنّ يقعوا في ورطة عظيمة، أردت أن أردّ كل كلامه؛ كي لا يتبعوا رجلاً شدّ". <sup>43</sup> وقد وقف على القضية بكل ما تستحقها من الأهمية والرعاية؛ وقد رجع الإزميري إلى كتب أهل القراءات والفقهاء والنحو واللغة في دراسة هذا الموضوع. وتحدث عنه بتفصيل، وأشار إلى أنّ تفضيل الحروف عند المرعشي أمرٌ عمَلُهُ بالقياس بلا سلسلةٍ صحيحة، ولكن الأصل المعتمد عليه صحة السند في السماع واستقامة الوجه في العربية وموافقة الرسم. لأنّ القراءة سنّة متبّعة، والقراء يتبعون السند والنقل ولا يعتمدون على

<sup>40</sup> انظر: المرعشي، كيفية أداء الضاد، تحقيق: حام صالح الضامن، مجلة مجمع اللغة العربية، ج 70، العدد، 4، دمشق، 1995م، ص 640-657.

<sup>41</sup> المرعشي، الرسالة المتممة لكيفية النطق بالضاد، ص 13، تحقيق: سالم قدوري حمد، مجلة الفراهيدي، العدد 22، خزيان، 2015، ص 1-18.

<sup>42</sup> طبعت بمكتبة نزار مصطفى الباز بمكة المكرمة سنة 1433هـ.

<sup>43</sup> الإزميري، رسالة في الرد على المرعشي (ساجقلى زاده) في مبحث تصحيح الضاد، ص 9، تحقيق: فلاح حسن كاطع، مجلة آداب المستنصرية، العدد 62، 2013م، ص 1-29.

القياس اللغوي في حروف القرآن.<sup>44</sup> أما من جانب التشابه فإنهما لا يتقاربان في السَّمع، ويبيّن أنّ كل واحد منهما سهل على المجوّد المرتاض.<sup>45</sup>

### 1.5. مصادر الرسالة

على الرغم من صِغَرِ حجم الرسالة ووجازتها إلا أنّ المؤلف قد اعتمد على عدة مصادر معتبرة عند أهل الفن من أصحاب القراءات واللغة وهي:

- التمهيد في علم التجويد لابن الجزري
- الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة لمكي أبي محمد القيسي
- فتح الوصيد في شرح القصيد للإمام السّخاوي
- اللآلئ الفريدة في شرح القصيدة لأبي عبد الله الفاسي
- المفيد في شرح عمدة المجيد في النظم والتجويد لحسن بن قاسم المرادي
- النشر في القراءات العشر لابن الجزري
- الدّر التّضيد في علم التجويد لمحمد بن قيصر المارديني
- حرز الأمانى ووجه التهاني في القراءات السبع للشاطبي
- الكتاب لسبويه

<sup>44</sup> انظر: الإزميري، رسالة في الرد على المرعشي، ص15-16.

<sup>45</sup> انظر: الإزميري، رسالة في الرد على المرعشي، ص12.

## 1.6. تقييم وتقييم لتحقيق الباحث (Ömer Bayoğlu) للرسالة الردية

بعد الانتهاء من تحقيق الرسالة الردية ليوسف زاده أفندي اطلعنا على تحقيق آخر لها قام به الباحث Ömer Bayoğlu وكان تحقيقه عبارة عن تحقيق مجموعة رسائل مخطوطة في موضوع الضاد ضمن أطروحة ماستر تقدم بها لجامعة صباح الدين زعيم باسطنبول في شهر مارس سنة 2019م، وقد اشتمل عمله على تحقيق أربع رسائل وهي:

1- بغية المرتاد لتصحیح الضاد لابن غانم المقدسي.

2- الرسالة في كيفية أداء الضاد لساجقلي زاده !!!.

3- رد الإلحاد في النطق بالضاد لعلي المنصوري.

4- الرسالة الردية ليوسف زاده أفندي.

وبعد الاطلاع على تحقيقه لهذه الرسائل اكتشفنا أن عمل الباحث يفتقر إلى أجديات وأسس التحقيق العلمي في مجال التراث الإسلامي، فقد وقفنا على تحقيقه للرسائل الخطية فوجدنا أشياء يندى لها الجبين من أهمها وأخطرها دعواه تحقيق رسالة ساجقلي زاده (كيفية أداء الضاد)، وعند تفحص الرسالة وجدنا أنها لمؤلف آخر وهو أحمد مدرس زاده وليست لساجقلي زاده!! ولا ندري كيف لم ينتبه الباحث ولا اللجنة العلمية التي ناقشت وأجازت رسالته هذا الخطأ الفادح، مع أن رسالة ساجقلي زاده الحقيقية حققها سابقاً العالم العراقي الكبير حاتم الضامن ونشرت سنة 1995م، وهي موجودة ومتاحة على الشبكة، ولو كلف الباحث نفسه ونظر في تحقيق الدكتور حاتم الضامن لعرف أن ما قدمه في أطروحته على أساس أنه رسالة لساجقلي زاده، ما هو إلا رسالة للشيخ أحمد مدرس زاده، ولزيادة التثبت رجعنا لنسخة خطية

لرسالة (كيفية أداء الضّاد) لأحمد مدرّس زاده محفوظة بمكتبة غازي خسرو بك بسرايفو البوسنة تحت رقم (2626) ووجدنا أن النّص الذي قدّمه الباحث Ömer Bayoğlu متطابق تماما مع مخطوط البوسنة !! والله المستعان.

أما ما يتعلق بتحقيق الباحث Ömer Bayoğlu للرسالة الرّديّة ليوسف زاده أفندي فقد قمنا بمقارنة عملنا مع عمل الباحث، ووقفنا على مجموعة معتبرة من الأوهام والأخطاء العلمية والمنهجية التي وقع فيها الباحث أثناء تحقيقه للرسالة سواء من حيث ضبط النّص أو من حيث خدمة النّص، وسنقوم بعرض أهم الملحوظات العلمية التي استدركناها على الباحث:

#### أولا: ما يتعلق بضبط النّص

أ- ذكر الباحث أنه اعتمد في تحقيقه للرسالة الرّديّة على نسختين خطيتين من مكتبة فاتح باشا وهي تحت رقم: (5328) و(1261)، وذكر أنه اعتمد النسخة التي تحت رقم (5328) كنسخة (أم) في تحقيقه، وهنا يجب أن ننبه على عدة أوهام وقع فيها الباحث من أبرزها:

1- من أهم ما ينبغي مراعاته عند تحقيق النّصوص التراثية هو الحرص على الحصول على عددٍ كافٍ من نسخ المخطوط حتى يخرج النّص في صورة هي أقرب إلى مراد ومقصود المؤلف رحمه الله، ومع أن نسخ الرسالة متوفرة في عدة مكّتبات إلا أن الباحث اكتفى بالاعتماد على نسختين فقط، مع أن نسخ الرسالة متوفرة منها نسخة المكتبة الحميدية بتركيا تحت رقم (1261)، ونسخة مكتبة فاتح باشا بتركيا تحت رقم (68)، ونسخة مكتبة عارف حكمت بالمدينة المنورة تحت رقم (7702)، ونسخة أخرى من جامعة محمد بن سعود الإسلامية تحت رقم (8372).

2- ذكر الباحث أنه وقف على نسختين خطيتين للرسالة من مكتبة فاتح باشا إلا أنه في الواقع اعتمد على نسخة خطية واحدة فقط؛ بدليل أنه لم يذكر أي فروق بين النسختين في الهامش، مع ما لإثبات الفروق بين النسخ من أهمية وقيمة علمية في جودة النص وضبطه، وهذا خلل منهجي كبير وقع فيه الباحث في كل الرسائل المخطوطة التي حققها في أطروحته للماستر، ولا ندري كيف لم تنبه اللجنة العلمية التي أجازت الأطروحة الباحث على هذا الأمر؟!.

3- لم يُثبت الباحث في أطروحته صور بداية ونهاية المخطوطات التي اعتمد عليها في تحقيقه.

4- التعريف الوصفي الذي قام به الباحث للنسختين الخطيتين التي اعتمد عليهما لم يكن شافيًا ولا كافيًا كما هو معلوم لدى المشتغلين بتحقيق التراث الإسلامي.

ب- التصحيفات والأخطاء التي وقع فيها الباحث أثناء كتابة نص المخطوط:

مع أن مخطوط الرسالة الرّدِّيّة عبارة عن رسالة صغيرة الحجم إلا أنه وقع للباحث أثناء كتابة نص المخطوط تحريفات وتصحيفات عديدة، فكثير من الكلمات في المخطوط لم يحسن قراءتها وضبطها، فاضطررنا إلى عمل جدول لإحصاء أهم الأوهام والتصحيفات التي وقعت له مع إثبات الصواب الذي اعتمدها والذي وجدناه في أغلب النسخ الخطية التي وقفنا عليها مع ذكر رقم الصفحة من رسالته حتى يرجع إليها من شاء المراجعة والتدقيق.

السطر	رقم الصفحة	صوابه	ما أثبتته الباحث في رسالته وهو خطأ
3	123	المعمولة لتحريف	المعمولة لتعريف

4	123	كَمَلَةٌ أَهْلُ الْأَدَاءِ	كلمة أهل الأداء
9	123	فَلَمَّا ذَكَرَهُ	فلما ذكره
10	123	تَخْتَلِفُ صِفَاتُهَا	مختلف صفاتها
12	123	إِذْ قَدْ اخْتَلَفَتْ	إذ قد اختلف
14	123	مَدَارُ الْحُرُوفِ	مدار الحرف
17	123	لَمْ يَفْرَقْ فِي السَّمْعِ بَيْنَ أَحْرَفٍ	لم يفرق بين أحرفٍ
20	123	قَدْ أَغْرَبَ مَنْ قَالَ مِنْ	قد أغرب من أغرب من
2	124	قَوْلٍ مِنْ إِثْبَاتِهِ الصَّادِ بِالظَّاءِ	قول من إثباته الصاد بالظاء
13	124	الْخَاقَانِي	الخاقان
13	124	أَنْ يَلْخِصَّهُ	أن يخلص
17	124	يَدْخُلُهُ سَائِبَةٌ	يدخله سائبة
1	125	الإمام الفاسي	الإمام القاسي
4	125	بِالْمَارْدِينِيِّ النُّحْوِيِّ الْمُقْرَأِ	بِالْمَارْدِينِيِّ النُّحْوِيِّ الْمُقْرَأِ
4	125	فِي قَصِيدَتِهِ	فِي قَصِيدَةٍ

18	125	لا يشارك صوت حرف صوت حرف آخر	لا يشارك صوت حرف آخر
20	125	لجهرها	لجهرتها
21	125	الصَّاد والضَّاد متوسطتان	الصَّاد متوسطان
9	126	حقيقة ذلك من	حقيقة من
17	126	فإذا كان في مثل هذا	فإن كان مثل في مثل هذا

### ثانيا: ما يتعلق بخدمة النَّص

عمل الباحث في مجال خدمة النَّص ضعيف ويفتقد إلى العديد من الأشياء من أبرزها:

- 1- عدم قيام الباحث بالتعريف بالعلماء الذين وردت أسمائهم في نص المخطوط في الهامش كأبي محمد مكّي وابن الجزري والفاصي والشاطبي والمارديني وغيرهم.
- 2- قام الباحث بتوثيق بعض النقول بالواسطة مع أن المصادر التي نقل منها يوسف زاده أفندي مطبوعة ومتوفرة، فمن ذلك توثيقه للنقل عن السخاوي والفاصي من كتاب أبي شامة مع أن كتبهم مطبوعة ومتاحة على الشبكة.
- 3- النَّص الذي قدّمه الباحث يكاد يكون خالياً من علامات الترقيم، مما أدى إلى خلل في تقسيم الفقرات، واضطراب في فهم مقصود ومراد المؤلف رحمه الله.

من الأشياء المهمة التي لاحظناها هو عدم ضبط الكلمات المشكّلة والصعبة في القراءة مما يؤدي إلى عدم فهم المقصود، أو يؤدي إلى تشويش ذهن القارئ للنّص، ومن ذلك عدم ضبطه لشكل الأبيات الشعرية التي وردت في نص المخطوط، ولا يخفى على الباحثين أن ضبط الشكل وإزالة الإبهام في الكلمات والالفاظ المشكّلة أمرٌ مقصود ومرغوب.

### 1.7. وصف النسخ الخطية

حصلنا على أربع نسخ خطية للرسالة الرّديّة، منها نسخة مكتبة محمد الفاتح باسطنبول، ونسخة الحميدية باسطنبول، ونسخة مكتبة عارف حكمت، ونسخة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وفيما يلي تعريف بهذه النسخ:

#### - نسخة مكتبة محمد الفاتح: رمزها (ف)

وهي محفوظة ضمن مجموع خطي لبعض الرسائل في القراءات والتجويد برقم (68)، وهي الرسالة السادسة في المجموع، قد عُنونَ لها على طرّة المجموع بـ"رسالة حرف الضّاد الصّحيحة" ليوسف أفندي زاده.

وهي رسالة تامة، لم يعرف ناسخها، كتبت هذه النسخة سنة 1207هـ، كما هو مثبت في آخرها، وخطها: نسخ حسن.

عدد أوراقها: (3) أوراق، تقع ما بين (48 ظ - 50 ظ) وعدد أسطرها (21) سطرًا.

#### - نسخة الحميدية: رمزها (ح)

وهي محفوظة ضمن مجموع خطي برقم (1261)، وهي الرسالة السابعة في المجموع.

وهي رسالة تامة، لم يعرف ناسخها، ولم يرد فيها تاريخ نسخها، وخطها: نسخ حسن. عدد أوراقها: (5) أوراق، تقع ما بين (71 ظ - 75 ظ) وعدد أسطرها (15) سطرًا.

#### - نسخة مكتبة عارف حكمت: رمزها (ع)

وهي محفوظة ضمن مجموع خطي بمكتبة شيخ الإسلام عارف حكمت، حصلنا عليها من قسم المصورات الخطية بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة تحت رقم (7702)، وهي الرسالة الثالثة في المجموع.

وهي رسالة تامة، اسم ناسخها: أحمد بن سليمان، لم يرد فيها تاريخ نسخها، وخطها: نسخ حسن.

عدد أوراقها: (4) أوراق، تقع ما بين (31 ظ - 34 ظ)، وعدد أسطرها (19) سطرًا.

#### - نسخة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: رمزها (م)

وهي محفوظة بقسم مخطوطات جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية برقم (8372)، تم شراؤها من مكتبة العالم المؤرخ خير الدين الزركلي، وعليها ختم تملكه.

وهي رسالة تامة، لم يعرف ناسخها، ولم يرد فيها تاريخ نسخها، وخطها نسخ.

عدد أوراقها: (2) أوراق، وعدد أسطرها (27) سطرًا.

### 1.8. المنهج المعتمد في التحقيق:

- اعتمدنا مبدئيًا على أسس مركز البحوث الإسلامية (ISAM) في التحقيق، تمت

الإشارة في التحقيق بحرف “و” إلى وجه المخطوطة، وبحرف “ظ” إلى ظهرها.

- اعتمدنا في هذا التحقيق منهج (النص المختار) وهو المنهج الترجيحي بين عبارات النسخ، لهذا السبب اعتبرنا كل النسخ التي بين أيدينا نسخًا أصلية، وأثبتنا العبارة التي رأينا صحتها ومناسبتها للسياق مع مراعاة الاختلافات والفروق الموجودة بين النسخ، وأشرنا إلى ذلك الاختلاف وتلك الفروق في الهامش، ومن خلال المقابلة بين النسخ لاحظنا وجود سقط في بعض النسخ استدركناه من نسخ أخرى.
- إذا كان هناك اختلاف بين النسخ زيادة أو نقصًا فيها إشارة إلى الزيادة باستخدام الزائد (+) وإلى النقص بإشارة (-)، وإذا حلت كلمة مكان كلمة أو جملة مكان جملة استخدمنا النقطتين (:).
- تقيدنا بنسخة مكتبة محمد الفاتح في بيان ترقيم الورقات.
- قمنا بكتابة النص المحقق وفق قواعد الإملاء الحديثة.
- قمنا بتوثيق النقول التي أوردها المؤلف في رسالته وتم عزوها إلى مصادرها الأصلية.
- قمنا بإدراج تعليقات وإضافات في الهامش تعليقًا على مواضع من المتن رأينا أنها مهمة وتستحق التعليق.

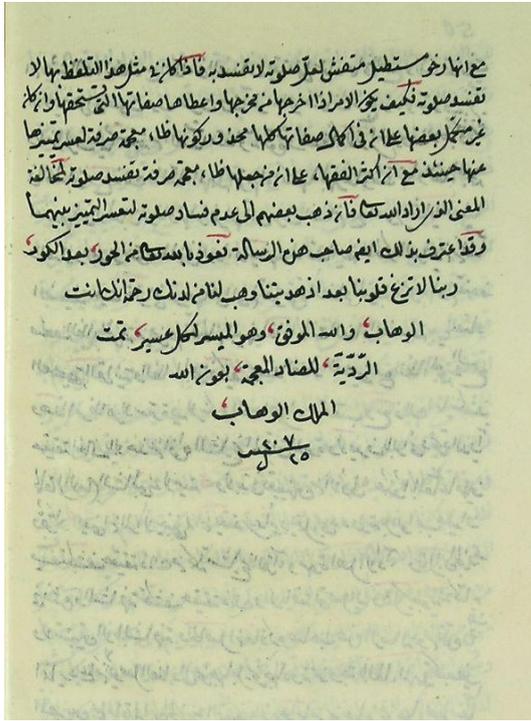
## 1.10. نماذج من النسخ الخطية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

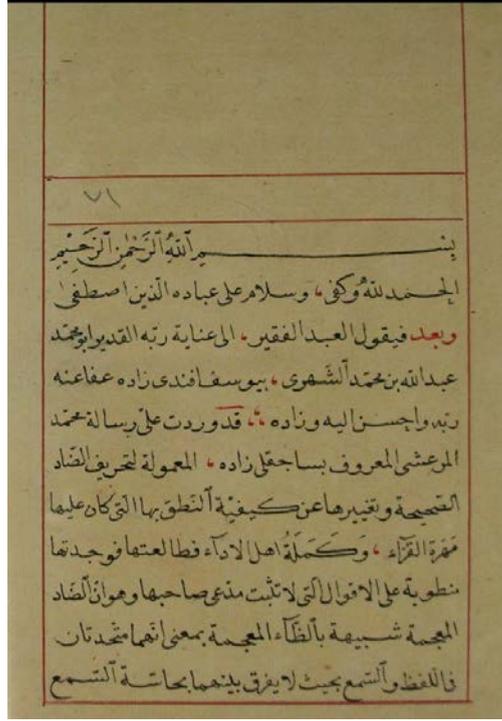
المجده صدوقى و سلام على عباده الذين اصطفى وبعد فيقول العبد الفقير  
 الى عناية ربه القدير الامجد عبد الله بن محمد الشهير بسيفه في ربه عفا عنه ربه و  
 احسن اليه و ربه قد وردت على رساله المرفوع المعروف بساجق في المرفوع  
 لتجربنا الضاد الصحيحه وتبينه كيفية النطق بها التي لا يعلمها سواه العرفه وكلمة  
 اصل الوداد فظالمها فوجدتها منظومة على الوداد التي لا يشتهر مد في صاحبها على ما  
 نقلته بعض من صاحبته وكالم وهو ان الضاد للجمجمة شبيهة بالظالمية بمعنى انها  
 متخلفة في اللفظ والسمع بحيث لا يفرق بينها بجماسة السمع وذلك مع كونها باطلا  
 في ذاته لا يشتهر ما ذكره في رسالته العمولة لذلك من الوداد اما عند انباء ثمانية  
 لمن نورسدهت بصيرته اذا سمع فكرت العجيبة السائلة عن العصب والسناد ولما  
 كور باطل في ذاته فلما ذكره ابو محمد في كتاب الرعاية حيث قال واعلم ان الحروف  
 تكون من مجموع واحد وتختلف صفاتها فيختلف لذلك ما يقع في السمع من الحروف  
 وهذا تقارب بين الحروف من جهة الخرج وتباين من جهة الصفه وتكون الحروف من مجموعين  
 وهي مختلفة الصفات لهذا غاية التباين اذ قد اختلفت في الخرج والصفات وتكون  
 من مجموعين متفقة الصفات لهذا ايضاً تقارب بين الحروف من جهة الصفات وتباين من  
 جهة الخرج فانهم هذا فليس من الحروف كلها ولا يتحد احد في مجموع واحد متفقة الصفات  
 البتة لانه ذلك يوجب اتصافها في السمع فلو تفيد فانزع نصيبها كاصواتها ليجب التباين  
 اختلفت في محارجها واد صفاتها فلذلك يختلف الحروف في الخرج والصفات

انتهى

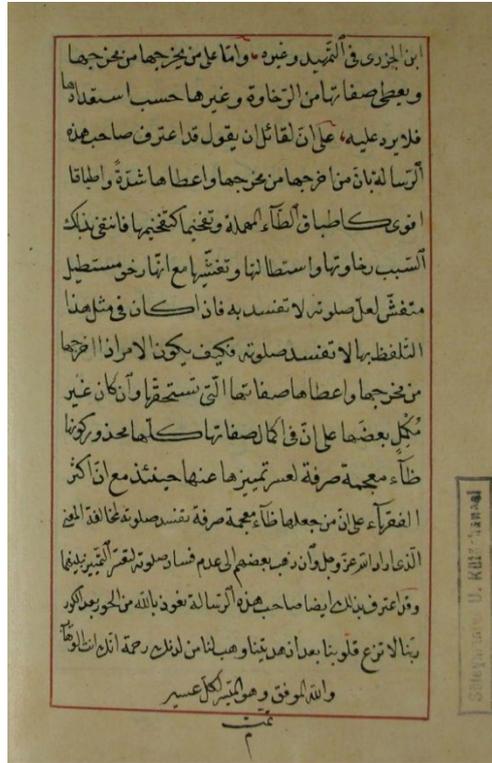
صورة الورقة الأولى من نسخة محمد الفاتح (ف)



صورة الورقة الأخيرة من نسخة محمد الفاتح (ف)



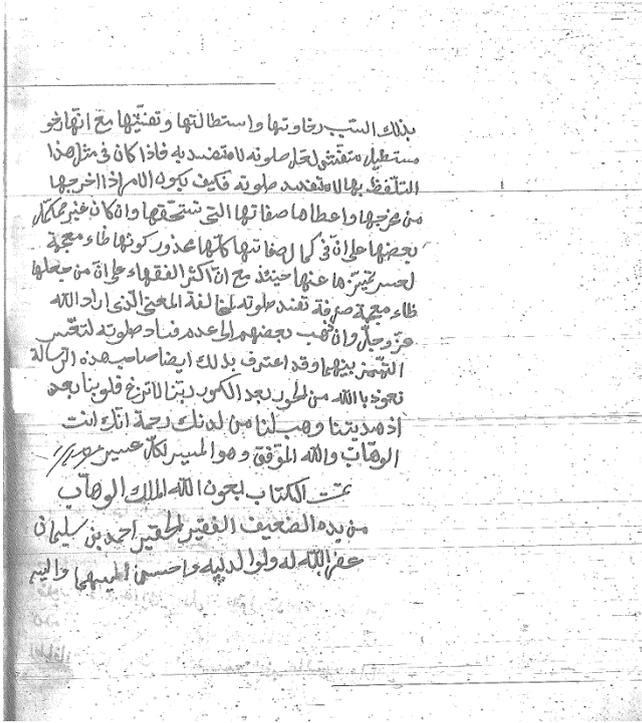
صورة الورقة الأولى من نسخة الحميدية (ح)



صورة الورقة الأخيرة من نسخة الحميدية (ح)

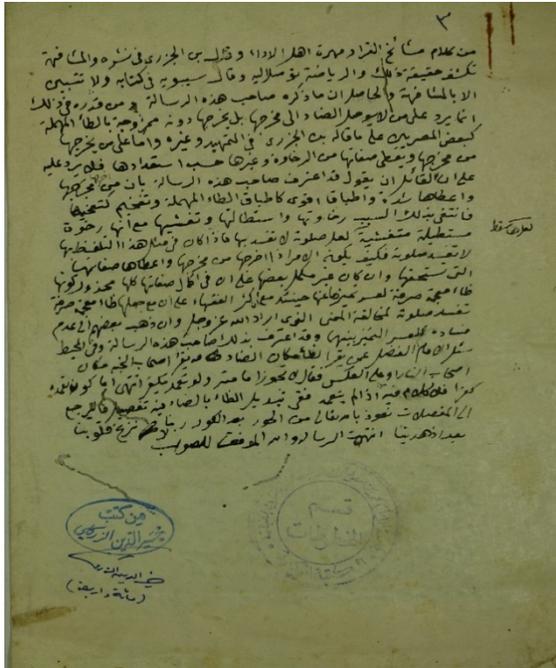
بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله وكفى وسلاماً عليه وآله الذين اصطفى وبعد  
 فيقول العبد الفقير العجائز رتبة رتبة القدير ابو محمد عبد الله  
 بن محمد الشهير بيوضعت الذي زادته حفاً عن رتبة واحسن اليه  
 وزاده قد وجدت على رسالة المرحوم المعروف بساجق لاده  
 المعروف لفة نصريف الضاد الصحيح وتتميزها عن كيفية  
 المنطق بها التي كان عليها مخرج القلم وكلمة اهل الاداء خطا  
 لغتها فوضعتها منقولة على الاقوال التي لا تثبت مدو صوابها  
 علمياً نقل عند بعض من صاحبها وكلمة كالماء وهو ان الضاد  
 المعجمة لا يفرق بينها عما فتر استمع وذلك مع كون باطلاق  
 فانه لا يشتبه ما ذكره في رسالة المصنف لانه في الاقوال  
 اذ اعتمدت اشياء من غير المصنف فانه من بين الذين  
 يصير تدها من فكرته المقتضية السالبة عن الغصب  
 والفتن ادواتا كونه باطلاق فانه فلما ذكره في رسالة المصنف  
 الرجائية حيث قال واهلها ان ظروف تكون من فوج واحد  
 صفاتها فيضتلف لذلك ما يقع في استيعاب من كل حرف وهذا  
 تقارب بين الظروف من جهة المخرج وتباين  
 من جهة الصفات وكثرة الحروف من جهتين وهي  
 مختلفة

صورة الورقة الأولى من نسخة الجامعة الإسلامية (ج)



صورة الورقة الأخيرة من نسخة الجامعة الإسلامية (ج)





الصورة الأخيرة من نسخة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية (م)

## 1. النَّصُّ الْحَقِيقُ

48ظ/ بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وكفى وسلاماً على عباده الذين اصطفى وبعد:

فيقول العبد الفقير إلى عناية ربه القدير أبو محمد عبد الله بن محمد الشهير بيوسف أفندي زاده - عفا عنه ربه وأحسن إليه وزاده - : قد وَرَدَتْ عَلَيَّ رسالة<sup>46</sup> المرعشي<sup>47</sup> المعروف بـ (ساجقلي زاده) المعمولة لتحريف الضَّادِ الصَّحِيحَةِ، وتغييرها عن كيفية النُّطْقِ بِهَا، التي كان عليها مَهْرَةٌ القَرَاءِ وَكَمَلَةٌ أَهْلِ الأَدَاءِ، فطالعتها فوجدتها منطويةً على الأقوال التي لا تُثَبَّتُ مُدَّعَى صاحبها [على ما نقل عنه<sup>48</sup> بعضُ مَنْ صاحَبَهُ وَكالمَه] <sup>49</sup>، وهو أَنَّ الضَّادَ المعجمة شبيهةً بالظَّاءِ المعجمة، بمعنى أَنَّهُمَا متحدثان<sup>50</sup> في اللَّفْظِ وَالسَّمْعِ<sup>51</sup>، بحيث لا يُفَرِّقُ بينهما بحاسَّةِ السَّمْعِ<sup>52</sup>، وذلك مع كونه باطلاً في ذاته لا يُثَبَّتُ<sup>53</sup> ما ذكره في رسالته المعمولة لذلك من الأقوال، أَمَّا عَدَمُ<sup>54</sup> إثباته فَأَمْرٌ بَيِّنٌ لِمَنْ نَوَّرَ اللهُ تَعَالَى بَصِيرَتَهُ إِذَا أَمَعَنَ فِكْرَتَهُ الصَّحِيحَةَ السَّالِمَةَ عَنِ التَّعَصُّبِ وَالْعِنَادِ<sup>55</sup>.

46 م، ح + "محمد".

47 ع: "المرعشي" وهو تصحيف.

48 ع: "عند".

49 ح - .

50 ف: "متحدثان".

51 كيفية أداء الضَّادِ للمرعشي ص 651.

52 م: "بحاسة ما".

53 في نسخة ع "يشبهه" وهو تصحيف.

54 ف: "عد".

55 ع: "العصب والفساد".

وأما كونه باطلاً في ذاته فلما ذكره أبو محمد مكي<sup>56</sup> في كتاب الرّعاية حيث قال: «واعلم أنّ الحروف تكون من مخرج واحدٍ، وتختلفُ صِفاتها، فيختلفُ لذلك ما يقعُ في السَّمعِ من كُلِّ حرفٍ، وهذا تقارُبٌ بينَ الحروفِ من جهةِ المخرجِ وتبايُنٌ من جهةِ الصّفةِ، وتكونُ الحروفُ من مخرجين، وهي مختلفَةُ الصّفاتِ، فهذا غايةُ التبايُنِ إذ قد اختلفت في المخرج<sup>57</sup> والصّفاتِ، وتكونُ من مخرجين متفقتة الصّفاتِ، فهذا أيضاً تقارُبٌ بينَ الحروفِ من جهةِ الصّفاتِ، وتبايُنٌ من جهةِ المخرجِ، فافهم هذا، فعليه مدارُ الحروفِ كُلّها. ولا تجد أحرفاً<sup>58</sup> من مخرجٍ واحدٍ متّفقتة الصّفاتِ البتّة لأنّ ذلك يوجب اتّفاقها في السَّمعِ، فلا يفيدُ فائدةً، فتصيرُ كأصواتِ البهائم التي لا اختلافَ في مخرجها، ولا صفاتها، فلا بُدَّ أن تختلف الحروفُ إمّا في المخرجِ، وإمّا في الصّفاتِ»<sup>59/49</sup> و/انتهى.

وقال أيضاً: «واعلم أنه لولا اختلافُ الصّفاتِ في الحروفِ، لم يُفَرّق [في السَّمعِ]<sup>60</sup> بينَ أحرفٍ من مخرجٍ واحدٍ، ولولا اختلافُ المخرجِ، لم يُفَرّق في السَّمعِ بينَ حرفين، أو حروفٍ على صِفةٍ واحدةٍ»<sup>61</sup>.

وقال أيضاً: «ولولا اختلافُ المخرجين، وما في الضّاد من الاستِطالة، لكان لفظُهُما واحداً، ولم يختلفا في السَّمعِ»<sup>62</sup>.

<sup>56</sup> هو مكي أبو محمد بن حموش بن محمد القيسي، العلامة، المقرئ، أبو محمد مكي بن أبي طالب حموش بن محمد بن مختار القيسي، القيرواني، ثم القرطبي، صاحب التصانيف، ولد بالقيروان سنة خمس وخمسين وثلث مائة. وأخذ عن: ابن أبي زيد، وأبي الحسن القاسبي، كان من أوعية العلم مع الدين والسكينة والفهم، ارتحل مرتين، وكان خيراً متديباً، مشهوراً بإجابة الدعوة، توفي في المحرم سنة 437هـ. سير أعلام النبلاء للنجدي 591/17، بغية الوعاة للسيوطي 298/2.

<sup>57</sup> في النسخة المطبوعة من الرّعاية "المخرج".

<sup>58</sup> ع: "حرفاً".

<sup>59</sup> الرّعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة لمكي القيسي ص 92.

<sup>60</sup> ف -، وأثبتت في بقية النسخ.

<sup>61</sup> المرجع السابق ص 159.

وقد أَعْرَبَ مَنْ قَالَ مِنَ الْمَعَاوِرِينَ الْمَعَانِدِينَ أَنَّ مَعْنَى قَوْلِهِ: "وَلَمْ يَخْتَلَفَا فِي السَّمْعِ" لَصَارَتْ حُرُوفُ الْمَهْجَاءِ<sup>63</sup> ثَمَانِيَةَ وَعِشْرِينَ، لَا أَتَمَّاهَا<sup>64</sup> يَخْتَلِفَانِ فِي السَّمْعِ بِحَيْثُ يَفْرَقُ بَيْنَهُمَا بِحَاسَّةِ السَّمْعِ<sup>65</sup>، وَهَذَا كَمَا تَرَى قَوْلُ بَاطِلٍ مُخَالَفٌ لِمَا صَرَّحَ بِهِ صَاحِبُ هَذَا الْكَلَامِ فِي مَوَاضِعَ مُتَعَدِّدَةٍ، مَعَ كَوْنِهِ صَرَّفَ الْكَلَامَ عَنْ ظَاهِرِهِ وَحَقِيقَتِهِ، وَكَذَا قَوْلُ مَنْ قَالَ [وَجْهٌ]<sup>66</sup> اشْتِبَاهِ الضَّادِ بِالظَّاءِ مِنْ حَيْثُ اللَّفْظِ عِنْدَ السَّامِعِ<sup>67</sup> بِحَاسَّةِ السَّمْعِ لَا يَفْرَقُ بَيْنَ لَفْظِ الظَّاءِ وَالضَّادِ، فَإِنَّهُ مُخَالَفٌ لِمُحَقِّقِي هَذَا الْفَنِّ كَمَا لَا يَخْفَى عَلَى الْمَتَّبِعِ الطَّالِبِ لِلْحَقِّ<sup>68</sup>.

وَقَالَ أَيْضًا: «وَلَا بُدَّ لِلْقَارِئِ الْمَجْوَّدِ أَنْ يَلْفِظَ بِالضَّادِ مُفَحَّمَةً مُسْتَعْلِيَةً مُطَبَّقَةً مُسْتَطِيلَةً، فَيُظْهِرَ صَوْتَ خُرُوجِ الرَّيْحِ عِنْدَ ضَعْفِ<sup>69</sup> حَافَةِ اللِّسَانِ لِمَا يَلِيهِ مِنَ الْأَضْرَاسِ عِنْدَ اللَّفْظِ بِهَا، وَمَتَى فَرَطَ فِي ذَلِكَ، أَتَى بِلَفْظِ الظَّاءِ، أَوْ بِلَفْظِ الدَّالِّ، فَيَكُونُ مُبَدَّلًا وَمُغَيَّرًا»<sup>70</sup>. يَعْنِي وَلَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ تَعَالَى لَفْظًا وَ[لَا]<sup>71</sup> مَعْنَى.

<sup>62</sup> المرجع السابق ص 123.

<sup>63</sup> ف: "التهجي".

<sup>64</sup> ح: "أتمها".

<sup>65</sup> ج -.

<sup>66</sup> ف -.

<sup>67</sup> ع + "الأن السامع".

<sup>68</sup> ف: "الحق".

<sup>69</sup> ف: "ضعفة".

<sup>70</sup> المرجع السابق ص 123-124.

<sup>71</sup> ف -.

وقال أيضاً: «ولا بُدُّ للقارئِ أن يُبَيِّنَ لِلسَّامِعِ الضَّادَ، ثُمَّ الظَّاءَ على حَسَبِ حَقِّ كُلِّ حرفٍ مِنْهَا»<sup>72</sup>.

وقال أيضاً: «ولولا اختلافُ المخرَجَيْنِ، وزيادةُ الاستِطالةِ التي في الضَّادِ، لكانتِ الظَّاءُ ضاداً، فَيَجِبُ على القارئِ بيانُ الظَّاءِ لِتَتَمَيَّزَ مِنَ الضَّادِ»<sup>73</sup>.

وقال أيضاً: «ومتى قَصَرَ القارئُ في تجويدِ لفظِ الظَّاءِ، أَخْرَجَهَا إلى لَفْظِ الضَّادِ أو إلى الدَّالِ، لا بُدَّ مِنْ أَحَدِ هَذَيْنِ الوَجْهَيْنِ، وذلكَ تصحيفٌ، وخطأٌ ظاهرٌ»<sup>74</sup> انتهى.

والمراد بالظَّاءِ والدَّالِ في كلامه هما المعجمتان، يشهدُ بذلك سياقُ كلامه لا المهملتان كما توهمهُ المتعصبون المعاندون.

وقال الحافظ أبو عمرو عثمان بن سعيد الدَّاني<sup>75</sup> في شرح قصيدة<sup>76</sup> أبي مزاحم الخاقاني<sup>77</sup>: «وَمِنْ آكِدِ ما على القراءِ أن يُلخِصوهُ مِنْ حرفِ الظَّاءِ، يعني الضَّادَ بإخراجهِ مِنْ موضِعِهِ،

<sup>72</sup> المرجع السابق ص 162.

<sup>73</sup> المرجع السابق ص 161.

<sup>74</sup> المرجع السابق ص 161.

<sup>75</sup> هو أبو عمرو الداني عثمان بن سعيد بن عثمان، الإمام، الحافظ، المجود، المقرئ، الحاذق، عالم الأندلس، أبو عمرو عثمان بن سعيد بن عثمان بن سعيد بن عمر الأموي مولاهم، الأندلسي، القرطبي، ثم الداني، ويعرف قديماً: بابن الصيرفي، من موالى بني أمية، وُلِدَ في سنة إحدى وسبعين وثلاث مائة، سمع من أبي عبد الله بن أبي زمنين، وأبي الحسن علي بن محمد القابسي، وعدة، له أكثر من مئة مصنف، منها: "التيسير" و"المنع"، توفي سنة 444هـ. سير أعلام النبلاء للذهبي 77/18، الأعلام للزركلي 206/4.

<sup>76</sup> المعروفة بالقصيدة الخاقانية في التجويد. كشف الظنون حاجي خليفة 2/1337.

<sup>77</sup> هو موسى بن عبيد الله بن يحيى بن خاقان الإمام، أبو مزاحم الخاقاني، المقرئ المحدث من أولاد الوزراء، سمع من عباس الدوري، وأبي بكر المروري، صاحبِ الدُّوري، وبرع في قراءة الكسائي، وأقرأ الناس، ونظم القصيدة المشهورة في التجويد، فأجاد، قرأ عليه أحمد بن نصر الشدائي، وأبو الفرج الشنبوذي، وحدث عنه أبو بكر الأجرى الجاور، وأبو طاهر بن أبي هاشم، وأبو عمر بن حيويه، وأبو حفص بن شاهين وجماعة، وكان من جلة العلماء، مات في ذي الحجة سنة 325هـ. معرفة القراء الكبار للذهبي ص 155، الأعلام للزركلي 324/7.

وإتيانه حقه من الاستطالة، ولا سيما فيما يفترق معناه من الكلام فينبغي أن يُنعم ببيانه ليتميز  
عن الظاء»<sup>78</sup>.

وفي المفيد شرح عمدة المجيد في علم التجويد للإمام العلامة /49ظ/ بدر الدين بن القاسم  
النحوي المقرئ<sup>79</sup>: «مخرج الظاء مُتميزٌ من مخرج الضاد لا اتصال بينهما، ولولا اختلافُ  
المخرجين وما في الضاد من الاستطالة لا تُحدَا في السَّمع»<sup>80</sup>.

وفيه أيضاً: «إنَّ التَّحْفَظَ بلفظِ الضَّادِ واجبٌ لئلا يدخله شائبةٌ لفظِ الظَّاءِ والدَّالِ  
المعجمتين»<sup>81</sup>.

وفيه أيضاً: «فإذا أردت فصلها عن الظَّاءِ فأخرجها من مخرجها، وبَيِّنْ استطالتها فَبِذَلِكَ  
يفترقان»<sup>82</sup>، في اللفظ والسَّمع.

وقال الإمام السَّخاوي<sup>83</sup> والإمام الفاسي<sup>84</sup> وغيرهما من سَرَّاحِ الشاطبية: والمراد بِموازِينِ  
الحُرُوفِ المَخارجُ التي إذا أُخرجت الحروف منها لم يشارك صوتُ حرفٍ منها شيء من غيرها،  
فهي تميزها وتعرِّف مقاديرها كما يفعل الميزان بالموزونات<sup>85</sup>.

<sup>78</sup> لم نقف على هذا النص في النسخة المطبوعة من شرح أبي عمرو الداني على قصيدة أبي مزاحم الخاقاني، لكننا وقفنا عليه في كتاب آخر للداني وهو التَّحْدِيدُ فِي الْإِتْقَانِ وَالتَّجْوِيدِ ص 164.

<sup>79</sup> هو الحسن بن قاسم بن عبد الله بن علي المرادي، المصري المولد الأسفي المحدث النحوي اللغوي الفقيه البار، بدر الدين المعروف بابن أم قاسم، وهي جدته أم أبيه، أخذ العربية عن أبي عبد الله الطنجي والشرج الدمنهوري وأبي زكرياء الغماري وأبي حيان، والفقه عن الشرف المقبلي المالكي، والأصول عن الشيخ شمس الدين بن اللبان، وأتقن العربية والقراءات على المجد إسماعيل الششتري، وصنف وتفنن، وأجاد، من مؤلفاته: شرح التسهيل، شرح المفصل، شرح الألفية، الجي الداني في حروف المعاني، مات يوم عيد الفطر سنة 749هـ. *بغية الوعاة* للسيوطي 517/1، الدرر الكامنة لابن حجر 138/2.

<sup>80</sup> المفيد في شرح عمدة المجيد في علم التجويد لحسن بن قاسم المرادي ص 109.

<sup>81</sup> المرجع السابق ص 119.

<sup>82</sup> المرجع السابق ص 109-110.

<sup>83</sup> هو علي بن محمد بن عبد الصمد بن عبد الأحد بن عبد الغالب بن غطاس الإمام علم الدين، أبو الحسن الهمداني السخاوي، المقرئ المفسر النحوي، شيخ القراء بدمشق في زمانه، ولد سنة ثمان أو تسع وخمسين وخمسمائة، سمع من السلفي، وأبي الطاهر بن عوف، وبمصر من أبي الجيوش عساكر بن علي، وأخذ القراءات عن أبي القاسم الشاطبي، وأبي الجود اللخمي،

وقال شمس الدين محمد بن قيصر الشهير بالمارديني النحوي المقرئ<sup>86</sup> في قصيدته "الدرّ  
النّضيد في علم التجويد"<sup>87</sup>:

وَمَا اتَّفَقَتْ فِي الوَصْفِ كَانَ امْتِيَاذُهَا \*\*\* بِمَخْرَجِهَا فِي اللَّفْظِ فِيهَا مُفَصَّلًا

وقال الإمام ابن الجزري<sup>88</sup> في التمهيد: «واعلم أنّ هذا الحرف ليس من الحُرُوفِ حَرْفٍ  
يَعْسُرُ على اللّسانِ غيره، والنّاسُ يتفاضلون في النّطقِ به، فمنهم من يجعله ظاءً مُطلقاً، لأنّه  
يشارك الظّاءَ في صِفاتها كُلّها، ويزيدُ عليها بالاستطالة، فلولا الاستطالةُ واختلافُ المخرَجينِ  
لكانت ظاءً، وَهُمْ أَكثَرُ الشّاميينِ وبعضُ أهلِ المشرقِ، وهذا لا يجوزُ في كلامِ الله تعالى، لمخالفةِ  
المعنى الذي أراد الله تعالى، إذ لو قلنا ﴿الضّالّينَ﴾ بالظّاءِ كان معناه الدائمين، وهذا خلافُ  
مُرَادِ الله تعالى، وهو مبطلٌ للصلاة، لأنّ "الضلال" بالضّاد هو ضد الهدى، كقوله تعالى: ﴿ضَلَّ

أقرأ الناس تتماً وأربعين سنة، كان إماماً كاملاً ومقرئاً محققاً، ونحوياً علامة مع بصره بمذهب الشافعي، ومعرفته بالأصول، وإتقانه للغة وبراعته في التفسير، شرح الشاطبية في مجلدين، وشرح  
الراتية في مجلد، وشرح المفصل في أربعة أسفار، توفي ثاني عشر جمادى الآخرة سنة 643هـ. معرفة القراء الكبار للذهبي 340، الوافي بالوفيات للصفدي 43/22.

<sup>84</sup> م: "الفارسي" وهو تصحيف.

هو أبو عبد الله الفاسي الإمام العلامة، جمال الدين، محمد بن حسن بن محمد بن يوسف المغربي، المقرئ نزيل حلب، ولد بفاس سنة نيف وثمانين وخمسائة، وقدم مصر بعد موت أبي الجود،  
فقرأ القراءات على اثنين من أصحاب الشاطبي، وأخذ القراءات بحلب فيما أظن، عن أبي المحاسن يوسف بن شداد، صاحب ابن سعدون، وقرأ عليه أكثر صحيح مسلم حفظاً، وتفقه  
على مذهب أبي حنيفة، كان إماماً متفتناً ذكياً متقناً، واسع العلم كثير المحفوظ، بصيراً بالقراءات وعلماً، مشهورها وشاذها، خبيراً باللغة مليح الكتابة، وافر الفضائل موطاً الأكتاف،  
متين الديانة ثقةً حجةً، انتهت إليه رئاسة الإقراء ببلد حلب، توفي في أحد الربيعين سنة 656هـ. معرفة القراء الكبار للذهبي 359، الوافي بالوفيات للصفدي 261/2.

<sup>85</sup> ينظر اللآلي الفريدة في شرح القصيدة للفاسي 390/3، فتح الوصيد في شرح القصيد للسخاوي 1343/4.

<sup>86</sup> هو محمد بن قيصر بن عبد الله البُنادي الماردني نجم الدّين التّشويّ، كان أبوه مملوكاً لبعض التجار، واشتغل هو ففاق في النحو والتصريف والمعاني والقراءات والعروض، وغير ذلك.  
وصنّف في جميع ذلك، وله قصيدة على وزن الشاطبية، وتلحق ياقوت المستعصي وكتب عليه، وجوّد طَريقته وكتب عليه أهل ماردن، مات في ذي القعدة سنة 721هـ. بغية الوعاة  
للسيوطي 216/1، الدرر الكامنة لابن حجر 409/5.

<sup>87</sup> لم نغف على هذه القصيدة مطبوعة فرجعنا إلى نسختها الخطية المحفوظة ضمن مجموع محفوظ بقسم مصورات الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة تحت رقم 1616، وقصيدة الدرّ النّضيد  
هي الرسالة الثالثة في المجموع تبدأ (من اللوحة 63 إلى اللوحة 77)، ويقع البيت الذي أورده المؤلف في اللوحة 69.

<sup>88</sup> هو محمد بن محمد بن علي الجزري، أبو الخير، كان حافظاً، متقناً، قارئاً، محدثاً، جيد الذهن، كثيراً من الفقه، ويقرئ بالروايات، له مؤلفات كثيرة منها: النشر في القراءات العشر،  
وتحبير التيسير، والدرّة المضية، وغاية النهاية، وغيرها، توفي سنة 833هـ. طبقات المفسرين للداودي: 64/2، الأعلام للزركلي 45/7.

مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهَهُ ۗ ﴿٨٩﴾ ، ﴿وَلَا الضَّالِّينَ﴾ ونحوه، وبالظاء هو الدوام كقوله: ﴿ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا﴾ ٩٠ وشبهه ٩١ انتهى.

أقول وهذه الأقوال كُلُّهَا صريحةٌ في أن لفظَ الضَّادِ وإن كان يشبه ٩٢ لفظَ الظَّاء، لكن لا بمعنى أنهما متحدان في اللفظ والسَّمع، بل هما مفترقان فيه ٩٣ بحيث يفرق بينهما بحاسَّة السَّمع، وكُلُّ الحروفِ كذلك، إذ لكل حرفٍ صوتٌ لا يشاركه صوتٌ حرفٍ آخرَ كما مرَّ، إلا أنَّ بين أصواتِ بعضِ الحُرُوفِ مُشابهةً، ومُشابهةٌ ٩٤ الضَّادِ بالظَّاء من هذا القبيل، غاية ما في الباب أن المشابهة بينهما فوق المشابهة بين ما عداهما، لا يقال /50و/ أن اشتراك الضَّادِ مع الظَّاء في الصِّفَاتِ يقتضي اتحادهما في السَّمع، لأنك قد عرفت أنه لا يشارك صوتٌ حرفٍ صوتَ حرفٍ آخر، إمَّا لاختلافِ المخرَجِ وإمَّا لاختلافِ الصِّفَاتِ، ولأنَّ الحرفَ ٩٥ فيما يستحقه من الصِّفَاتِ متفاوتةٌ قوَّةً وضعفًا، ألا ترى أن حُرُوفَ الاطباقِ مشتركةٌ في الاطباقِ، ومع ذلك فالظَّاءُ المهملة أقواها ٩٦ وأمكنها لِجَهْرِهَا وشِدَّتِهَا، والظَّاءُ المعجمة أضعفها في الاطباقِ لرخاوتها وانحرافها إلى طرفِ اللِّسانِ مع أصولِ الثَّنَائِيَا العُلْيَا، والصَّادُ والصَّادُ متوسطتانِ ٩٧ في الأداء، ويشهدُ لِمَا قُلْنَا أيضًا ما ذكرهُ الصَّرْفِيُّونَ مِنَ الضَّادِ ٩٨ الضَّعِيفَةِ حيث

٨٩ سورة الإسراء 67.

٩٠ سورة النحل 58، سورة الزخرف 17.

٩١ التمهيد في علم التجويد لابن الجزري ص 130.

٩٢ م: "يشبهه".

٩٣ م: "فيهما".

٩٤ ج -

٩٥ ع: "الحروف".

٩٦ اختلفت النسخ في ضبط الكلمة ففي نسخة ع: "أقواها"، وفي نسخة م: "أقواها"، وفي نسخة ف: "أقوماها". والصواب ما أثبتناه من نسخة ح.

٩٧ ف، ع: "متوسطان".

٩٨ ع: "الصاد" وهو تصحيف.

قالوا في تعريفها: هي التي لم تَقَوِّ قُوَّة الضَّادِ المخرجة من مخرجها، ولم تضعف ضعف الظَّاءِ المخرجة من مخرجها فكأنها بينهما، فإذا كانت الضَّادُ الضعيفة بين الضَّادِ الصَّحيحة القرآنية والظَّاءِ المعجمة فكيف تتحدد<sup>99</sup> الضَّادُ الصَّحيحة مع الظَّاءِ المعجمة في السَّمْعِ، وهذا أمرٌ ظاهرٌ لا ستره فيه، لا يُنكرُهُ إلا جاهلٌ أو متعصب، ومع ذلك إنما يَنكشِفُ حقيقة الحال بالأخذِ عن أفواه المشايخ الخُذَّاقِ المَهْرَةِ، ولا يُعرف بالرأي ومجرد الدَّراية كما قال الإمام الشاطبي<sup>100</sup> في لاميته<sup>101</sup>:

وَلَا بُدَّ فِي تَعْيِينِهِنَّ مِنَ الْأَلَى \*\*\* عُنُوا بِالْمَعَانِي عَامِلِينَ وَقُولًا<sup>102</sup>

يعني أن المرء لا ينبغي له أن يقتدي برأيه ويعمل بمجرد درايته، بل الواجب عليه أن يستكشف حقيقة ذلك من كَمَلَةِ مشايخ القراء ومَهْرَةِ أهل الأداء.

وقال ابن الجزري في نشره: «والمُشَافَهَةُ تَكشِيفُ حَقِيقَةِ ذَلِكَ، وَالرِّيَاضَةُ تُوصِلُ إِلَيْهِ»<sup>103</sup>.

وقال سيبويه<sup>104</sup> في كتابه: «وَلَا تَتَّبِعُنَّ إِلَّا بِالْمُشَافَهَةِ»<sup>105</sup>.

<sup>99</sup> ف: "تتحد".

<sup>100</sup> هو القاسم بن فيزّه بن أبي القاسم بن أحد الرعيبي الشاطبي المقرئ النحوي. والشاطبي نسبة إلى شاطبة مدينة كبيرة بشرق الأندلس، كان إماماً في النحو، و التفسير، و الحديث، بارعاً في القراءات، أستاذاً في العربية، صنّف القصيدة المشهورة في القراءات "حز الأمامي" والتي تسمى كذلك "الشاطبية"، ولد سنة 538هـ، وتوفي سنة 590هـ. معجم الأدباء لياقوت الحموي 2216/5، وبغية الوعاة للسيوطي 260/2.

<sup>101</sup> هي القصيدة الموسومة ب: "حز الأمامي ووجه النهائي في القراءات السبع المثاني والمشهورة: بالشاطبية للشيخ أبي محمد القاسم بن فيزه الشاطبي، الضريز، نظم فيه (التيسير) وأبحاثاً ألف ومائة وثلاثة وسبعون بيتاً، أبدع فيه كل الإبداع، فصار عمدة الفن وعليها شروح كثيرة، ينظر: كشف الظنون لحاجي خليفة 646/1.

<sup>102</sup> حز الأمامي ووجه النهائي ص 91، البيت 1139.

<sup>103</sup> النشر في القراءات العشر لابن الجزري 224/1.

<sup>104</sup> هو عمرو بن عثمان بن قنتر إمام البصريين سيبويه، أبو البشر، و يقال: أبو الحسن. لقب سيبويه، ومعناه راحة التفاح. كان أصله من البيضاء من أرض فارس، ونشأ بالبصرة. تعلّم على الخليل بن أحمد ويونس وعيسى بن عمر. صنّف في النحو كتابه الشهير: "الكتاب" لم تحدد سنة مولده، و توفي سنة 180هـ. أخبار النحويين البصريين لأبي سعيد السيرافي ص 38. ومعجم الأدباء لياقوت الحموي 5/2122.

<sup>105</sup> الكتاب لسيبويه 432/4.

والحاصل أن ما ذكره صاحب هذه الرسالة<sup>106</sup> ومن قلده<sup>107</sup> في ذلك إنما يردُّ على من لا<sup>108</sup> يوصل الضَّاد إلى مخرجها، بل يخرجها دونه ممزوجةً بالطَّاء المهملة، كبعض المصريين على ما قاله ابن الجزري في التمهيد<sup>109</sup> وغيره، وأما مَنْ يخرجها من مخرجها ويعطي صفاتها من الرِّخاوة وغيرها حسب استعدادها فلا يردُّ عليه، على أن لقائلٍ أن يقول قد اعترفَ صاحبُ هذه الرسالة بأنَّ مَنْ أخرجها من مخرجها وأعطاهَا شِدَّةً وإطباقاً أقوى كإطباق الطَّاء المهملة، وتفخيمًا<sup>110</sup> كتفخيمها فانتنى بذلك السَّبب رخاوتها واستطالتها وتفشيها /50ظ/ مع أنها رخو مستطيل متفشي<sup>111</sup> لعلَّ صلاته لا تفسد به<sup>112</sup>، فإذا كان في مثل هذا التَّلَفُّظ بها لا تفسد صلاته، فكيف يكون الأمر إذا أخرجها من مخرجها وأعطاهَا صفاتها التي تستحقها، وإن كان غير مُكَمَّلٍ بعضها، على أن في إكمال<sup>113</sup> صفاتها كلها محذور كونها ظاءً معجمةً صرفاً لعرس تمييزها عنها حينئذ.

مع أن أكثر الفقهاء على أن من جعلها ظاءً معجمةً صرفاً تفسدُ صلاته لمخالفةِ المعنى الذي أراد الله تعالى<sup>114</sup>، وإن<sup>115</sup> ذهب بعضهم إلى عدم فسادِ صلاته لتعسر التمييز بينهما، وقد اعترف بذلك أيضا صاحب هذه الرسالة<sup>116</sup>.

<sup>106</sup> يقصد المرعشي.

<sup>107</sup> م: "قدرة".

<sup>108</sup> ع -.

<sup>109</sup> التمهيد في علم التجويد لابن الجزري ص 131.

<sup>110</sup> م: "وتفخيم".

<sup>111</sup> م: "رخوة مستطيلة متفشية".

<sup>112</sup> م: "بها".

<sup>113</sup> م: "كمال".

<sup>114</sup> ع: "عز وجل".

[ وفي المحيط<sup>117</sup>: «سئل الإمام الفضلي<sup>118</sup> عن يقرأ الظَّاء مكان الضَّاد أو يقرأ أصحاب الجنة مكان أصحاب النَّار أو على العكس؟، فقال: لا تجوز إمامته،<sup>119</sup> ولو تعمد يكفر» انتهى.

أمَّا كون تعمده كفرًا فلا كلام فيه، إذا لم يتعمد ففي تبديل الظَّاء بالضَّاد فيه تفصيل فليرجع إلى المفصَّلات<sup>120</sup>.

نعوذ بالله تعالى من الحُور بعد الكُور، ربنا لا تزغ قلوبنا بعد إذ هديتنا، وهب لنا من لدنك رحمة إنك أنت الوهاب، والله الموفق وهو الميسر لكل عسير، تمت الرَّدية للضَّاد المعجمة بعون الله الملك الوهاب.

تمت

### ثبت المصادر والمراجع

- ابن الجزري، التمهيد في علم التجويد، تحقيق: على حسين البواب، مكتبة المعارف الرياض، ط 1، 1405هـ - 1985م.

115 ف: "فإن".

116 كيفية أداء الضَّاد للمرعشي ص 652.

117 لم نختد إلى هذا الكتاب، وقد بحثنا في كتاب المحيط البرهاني فلم نقف على هذا التص الذي أورده المؤلف فلعله كتاب آخر.

118 لم نختد إليه لكثرة الفضليين في الحنفية. ينظر الجواهر المضية في طبقات الحنفية 4/279-280.

119 قال الإمام ابن كثير رحمه الله: "والصَّحيح من مذاهب العلماء أنه يتغفر الإخلاق بتحرير ما بين الضَّاد والظَّاء لقرب مخرجيهما؛ وذلك أنَّ الضَّاد مخرجها من أول حافة اللسان وما يليها من الأضراس، ومخرج الظَّاء من طرف اللسان وأطراف الثَّنائيا العليا، ولأنَّ كلاً من الحرفين من الحروف المجهورة ومن الحروف الرخوة ومن الحروف المطبقة، فلهذا كله اغتفر استعمال أحدهما مكان الآخر لمن لا يميز ذلك والله أعلم". تفسير القرآن العظيم لابن كثير 143/1.

120 م +.

- ..... النشر في القراءات العشر، تحقيق: علي محمد الضباع، المطبعة التجارية الكبرى [تصوير دار الكتاب العلمية].
- ابن قاسم، حسن النحوي، المفيد في شرح عمدة المجيد في النظم والتجويد، تحقيق: جمال السيد رفاعي، أولاد الشيخ القاهرة - مصر.
- ابن كثير، تفسير القرآن العظيم، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، دار طيبة للنشر والتوزيع المملكة العربية السعودية، ط 2، 1420هـ - 1999م.
- أبو الفضل، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، دار البشائر الإسلامية، دار ابن حزم، ط3، 1408هـ - 1988م.
- أبو سعيد، الحسن بن عبد الله بن المرزبان السيرافي، أخبار النحويين البصريين، تحقيق: طه محمد الزيني، ومحمد عبد المنعم خفاجي، مصطفى البابي الحلبي، 1966م.
- الإزميري، مصطفى، رسالة في الرد على المرعشي (ساجقلي زاده) في مبحث تصحيح الضاد، تحقيق: فلاح حسن كاطع، مجلة آداب المستنصرية، العدد 62، 2013م، ص1-29.
- البرماوي، إمتاع الفضلاء بتراجم القراء، دار الندوة العالمية للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، 2000م.
- البغدادي، إسماعيل باشا، هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين، مؤسسة التاريخ العربي، 1951م.

- الجبرتي، عبد الرحمن بن حسن، تاريخ عجائب الآثار في التراجم والأخبار، دار الجيل بيروت، 2010م.
- حاجي خليفة، كاتب جلي، كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، مكتبة المثنى بغداد (وصورتها عدة دور لبنانية، بنفس ترقيم صفحاتها، مثل: دار إحياء التراث العربي، ودار العلوم الحديثة، ودار الكتب العلمية)، 1941م.
- الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي، معجم الأدباء إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب، تحقيق: إحسان عباس، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط1، 1414هـ - 1993م.
- الخانجي، السيد محمد أمين، كتاب منجم العمران في المستدرک علی معجم البلدان، مصر: مطبعة السعادة، ط1، 1907م.
- خير الدين، الزركلي، الأعلام، دار العلم للملايين ط 15 - أيار / مايو، لبنان، 2002م.
- الداني، أبو عمرو، التحديد في الإتقان والتجويد، تحقيق: غانم قدوري حمد، مكتبة دار الأنبار - بغداد / ساعدت جامعة بغداد على طبعه، ط1، 1407هـ - 1988م.
- الداوودي، محمد بن علي بن أحمد، طبقات المفسرين، دار الكتب العلمية - بيروت.
- الذهبي، شمس الدين، معرفة القراء الكبار على الطبقات والأعصار، دار الكتب العلمية لبنان، ط1، 1417هـ - 1997م.

- الذهبي، شمس الدين، سير أعلام النبلاء، تحقيق: مجموعة من المحققين بإشراف الشيخ شعيب الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة ط3، 1405هـ / 1985م.
- السخاوي، علي بن محمد علم الدين أبو الحسن، فتح الوصيد في شرح القصيد، تحقيق: مولاي محمد الإدريسي الطاهري، مكتبة الرشد المملكة العربية السعودية، 1423هـ - 2002م.
- سزكين، فؤاد ، تاريخ التراث العربي (علوم القرآن والحديث - التدوين التاريخي - الفقه - العقائد)، ترجمة: محمود فهمي حجازي، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 1991م.
- سيوييه، الكتاب، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط3، 1408هـ - 1988م.
- السيوطي، جلال الدين، بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية - لبنان.
- الشاطبي، حرز الأمامي ووجه التهاني في القراءات السبع الشاطبية، تحقيق محمد تميم الزعبي، مكتبة دار الهدى ودار الغوثاني للدراسات القرآنية، ط 4، 1426هـ - 2005م.
- صبري، هادي بهجت حسين، كتاب مشكلات الشاطبي للإمام يوسف أفندي زاده، دراسة وتحقيق، جامعة النجاح الوطنية، فلسطين، 2010م، رسالة الماجستير غير مطبوعة.

- الصفدي، صلاح الدين، الوافي بالوفيات، تحقيق: أحمد الأرنؤوط وتركلي مصطفى، دار إحياء التراث - بيروت، سنة 1420هـ - 2000م.
- عادل نويهض، معجم المفسرين، مؤسسة نويهض الثقافية للتأليف والترجمة والنشر، بيروت - لبنان، 1988م.
- عبد القادر بن محمد بن نصر الله القرشي، الجواهر المضية في طبقات الحنفية، تحقيق: عبد الفتاح الحلو، دار هجر للطباعة والنشر القاهرة مصر، ط2، 1993م.
- العسقلاني، ابن حجر، الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، تحقيق: محمد عبد المعيد ضان، مجلس دائرة المعارف العثمانية - صيدر آباد/ الهند، ط2، 1392هـ/ 1972م.
- الفاسي، جمال الدين أبي عبد الله محمد بن الحسن، اللآلئ الفريدة في شرح القصيدة، تحقيق ودراسة: عبد الرحيم الطرهوني، دار الكتب العلمية لبنان، ط1، 2011م.
- القيسي، محمد مكّي بن أبي طالب، الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة، تحقيق: مكتب قرطبة للبحث العلمي وتحقيق التراث، ط1.
- الكتاني، عبد الحي، فهرس الفهارس والأثبات ومعجم المعاجم والمشیخات والمسلسلات، تحقيق: إحسان عباس، دار الغرب الإسلامي - بيروت، ط2، 1982م.
- كحالة، عمر رضا، معجم المؤلفين، مكتبة المثنى - بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت، د.ط، د.ت.
- الكوثري، محمد زاهد، التحرير الوجيز فيما يتغيه المستجيز، مطبعة الأنوار، 1320هـ.

- الماردینی، شمس الدین محمد بن قیصر، الدر التّضیید فی علم التّجوید (مخطوط) محفوظ ضمن مجموع بقسم مصورات الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، تحت رقم 1616.
- المرعشی، ساجقلی زاده، كيفية أداء الضّاد، تحقیق: حاتم صالح الضامن، مجلة مجمع اللغة العربية، ج 70، العدد، 4، دمشق، 1995م، ص 640-657.
- الرسالة المتممة لكيفية النطق بالضّاد، تحقیق: سالم قدوري حمد، مجلة الفراهيدي، العدد 22، جامعة تكريت، العراق: خزيان 2015، ص 1-18.
- يوسف أفندي زاده، رسالة مشكلات الشاطبي من أول الرسالة إلى نهاية إمالة هاء التأنيث للكسائي على الاستثناء، تحقیق: سالم بن غرم الله بن محمد الزهراني، مجلة جامعة أم القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها، مكة المكرمة، 2011م.
- أجوبة يوسف أفندي زاده على عدة مسائل مما يتعلق بوجود القرآن: تحقیق: أ.د. عمر يوسف عبد الغني حمدان، مجلة معهد الإمام الشاطبي للدراسات القرآنية، العدد 6، السعودية، 1429هـ.

### Kaynakça

- Askalanî, İbn Hacer. *el-Durerü'l-Kamine fi'l-Mieti's-Samine*. thk. Muhammed b. Abdulmuîd Dân. 2. Baskı. Hindistan: Meclisu Daireti'l-Mearifi'l-Osmaniyye, 1972.
- Bağdadî, İsmail Paşa. *Hediyetü'l-Ârifîn Esmâi'l-Müellifîn ve Âsarı'l-Musannifîn*. Beyrut: Muessesetü't-Tarihi'l-Arabî, 1951.
- Bermavî. *İmta'ü'l-Fudalâ biteracimi'l-Kurrâ*. Riyad: Darü'n-Nedve el-Alemyye, 2000.
- Cebertî, Abdurrahman b. Hasan. *Tarihu Âcaibi'l-Asâr fi't-Teracimi ve'l-Asâr*. Beyrut: Darü'l-Ciyî, 2010.

- Dânî, Ebû Amr. *el-Tahtid fi'l-İtkanî ve'l-Tecvid*. thk. Ğanim Kaddurî Hamd. Bağdad: Mektebetu dari'l-Enbar, 1988.
- Davudî, Muhammed b. Alî b. Ahmed. *Tabakatü'l-Müfessirîn*. Beyrut: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, t.y.
- Dehmane, Havedh. *Yusuf Efendizâde Abdullah Hilmî Efendi'nin Necah'ul-Karî Li Sahihi'l-Buharî Adlı Risalesinin Tahkiki (İlk Yüz Varak)*. Konya: Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Necmettin Erbakan Üniversitesi, 2017.
- Efendizâde, Yusuf. *Ecoibetü Yusuf Efendizâde ala iddet Mesaîl Mimma Yateallak bivucuhi'l-Kur'an*. thk. Ömer Yusuf Abdulganî Hamdan. Suudi Arabistan: Mecelletu el-İmam eş-Şatibî li'd-Dirasat'il-Kur'aniyye, sayı. 6, 2008.
- Efendizâde, Yusuf. *Risaletü Müşkilatu's-Şatibî min evveli'r-Risale ila Nihayeti İmaleti Hai't-Te'nis li'l-Kisâi ala'l-İstisna*. thk. Salim b. Ğaramullah b. Muhammed El-Zehranî. Mekke: Mecelletu Camiâti Ummi'l-Kura li'l-ulumî's-Şeriâ ve'l-Luğati'l-Arabiyye ve Adabiha, Sayı: 51, 2011.
- Efendizâde, Yusuf. *Kitab Müşkilati's-Şatibî li'l-İmam Yusuf Efendizâde*. thk. Hadi Behçet Hüseyin Sabri. Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Filistin: Camiâtü'l-Necahî'l-Vataniyye, 2010.
- Fasî, Cemaluddin Ebi Abdullah Muhammed b. el-Hasan. *el-Leali'l-Feride fi Şerhi'l-Kaside*. thk. Abdurrahim el-Tarhunî. Lübnan: Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 2011.
- Hacı Halife, Katip Çelebi. *Keşfu'z-Zunun ân Esami'l-Kutubi ve'l-Funun*. Bağdad: Mektebetü'l-Mesna, 1941.
- Hamevî, Şihabuddin Ebi Abdillâh Yakut b. Abdullah el-Rumî. *Mu'cemü'l-Udebâ: İrşadu'l-Erîb ila Ma'rifeti'l-Edîb*. thk. İhsan Abbas. Beyrut: Darü'l-Ğarbi'l-İslamî, 1993.
- Hancı, es-Seyyid Muhammed Emin. *Kitabu Muncemi'l-Umran fi'l-Müstedrek ala Mu'cemi'l-Buldan*. Mısır: Matabaatü's-Saâdat, 1907.
- İbn Kesîr. *Tefsirü'l-Kur'ani'l-Azîm*. thk. Sami b. Muhammed Selame. 2. Baskı. Suudi Arabistan: Daru Tıybeti'l-Neşr ve'l-Tevzi', 1999.

- İbn'ül-Cezerî. *el-Temhîd fi İlmi't-Tecvid*. thk. Alî Hüseyin el-Bevab. Riyad: Mektebetü'l-Mearif, 1985.
- İbn'ül-Kasım, Hasan el-Nahvî. *el-Mufid fi şerhi Umdeti'l-Mecid fi'l-Nazmi ve't-Tecvid*. thk. Cemal El-Seyyid Rifai'. Kahire: Evladu's-Şeyh, t.h.
- İzmirî, Mustafa. *Risaletu fi'r-Reddi ala'l-Mera'sî (Saçaklızâde) fi Mebhasi Tashihi'd-Dâd*. thk. Fellah Hasan Kati'. Irak: Mecelletü'l-Adabi'l-Mustansiriyye, sayı: 62, 2013.
- Kaysî, Muhammed Mekkî b. Ebi Talib. *el-Riayetu li't-Tecvidi'l-Kıraati ve Tahkik lafzî't-Tilave*. thk. 1. Baskı, Mektebetu Kurtuba li'l-Bahsi'l-İlmi ve't-Tahkik el-Turas.
- KehhÉle, Ömer Rıza. *Mu'cemü'l-Müellifîn*. Beyrut: Mektebetu'l-Mesna, 1987.
- Kettanî, Abdulhay. *Fihrisu'l-Feharis ve'l-Esbat ve Mu'cemi'l-Me'acim ve'l-Meşiyhat ve'l-Muselselat*. thk. İhsan Abbas. 2. Baskı. Beyrut: Daru'l-Ğarbi'l-İslami, 1982.
- Kevserî, Muhammed Zahid. *El-Tahriru'l-Veciz fima Yebteğîhi el-Musteciz*. Matbaatu'l-Envar, 1320.
- Kureşî, Abdulkadir b. Muhammed b. Nasrullah. *el-Cevâhiru'l-mudiyye fi tabakati'l-Hanefiyye*. thk. Abdulfettah el-Halu. 2. Baskı. Kahire: Dârü Hicr, 1993.
- Mara'sî, Saçaklızâde. *el-Risaletü'l-Mutemmime li Keyfiyeti'n-Nutki bi'd-Dâd*. thk. Salim Kadduri Hamd. *Mecelletü'l-Ferahidî*, sayı: 22 , 2015.
- Mara'sî, Saçaklızâde. *Keyfiyetu Edai'd-Dâd*. thk. Hatim Salih el-Damin. Irak: Mecelletu Mecme'il-Luğa el-Arabiyye, sayı: 75 / 4 , 1995.
- Mardinî, Şemsuddin Muhammed b. Kayser. *el-Dureru'n-Nadid fi ilmi't-Tecvid*. No: 1616. Medine İslam Üniversitesi Fotokopi Bölümü.
- Murâdî, Ebü'l-Fazl Muhammed Halil, *Silkü'd-Dürer fi Â'yânî'l-Karni's-Sanî Âşr*, 3. Baskı. Beyrut: Darü ibn Hazm, 1988.
- Nüveyhiz, Âdil. *Mu'cemü'l -Müfessirîn*. Beyrut: Muesseetu Nuvayhız el-Sekafiyye li't-Te'lif ve't-Terceme ve'n-Neşr, 1988.

- Öge, Ali. Amasyalı Âlim Yusuf Efendizade'nin Kıraat İlmine Dair Eserlerinin İnce-  
lenmesi. Uluslararası Amasyalı Âlimleri Sempozyumu. 187-194. Amasya:  
2017.
- Özkan, Halit. Yûsufefendizâde. TDV İslam Ansiklopedisi. İstanbul: 2013.
- Safedî, Salahuddin. *el-Vafl bi'l-Vefayat*. thk. Ahmed el-Arnautî - Tûrkî Musta-  
fa. Beyrut: Daru İhyai't-Turas, 2000.
- Sehavî, Ali b. Muhammed Alemüddin ebü'l-Hasen. *Fethü'l-Vasid fi Şerhi'l-  
Kasid*. Thk. Mevlay Muhammed el-İdris el-Tahiri. Suudi Arabistan: Mek-  
tebetü'l-Ruşd, 2002.
- Sezgin, Fuat. *Tarihu't-Turasi'l-Arabi*. trc. Mahmud Fehmi Hicazî. Riyad: Ca-  
miâtu'l-İmam Muhammed b. Suud el-İslamiyye, 1991.
- Sibeveyh. *el-Kitab*. thk. Abdusselam Muhammed Harun. 3. Baskı. Kahire:  
Mektebetü'l-Hanci, 1988.
- Sîrafî, Ebû Saîd el-Hasan b. Abdullah b. Merziban b. *Ahbarü'n-Nahviyyîn'el-  
Basriyyîn*. thk. Taha Hüseyin el-Zeynî - Muhammed Abdulmun'im Hafacî  
Mısır: Mustafa el-Babî el-Halebî, 1966.
- Suyutî, Celalettin. *Buğyetü'l-Vuat fi tabakati'l-luğaviyyin ve'l-Nuhhât*. thk. Mu-  
hammed Ebü'l-Fadl İbrahim. Beyrut: el-Mektbetü'l- Asriyye, t.y.
- Şatıbî. *Hırzu'l-Emanî ve vechu't-Tehanî fi'l-Kıraati'l-Seb'a el-Şatıbiyye*. thk. Mu-  
hammed Temim el-Za'bî. 4. Baskı. Suudi Arabistan: Mektebetü Dari'l-  
Huda ve dari'l-Ğavsani lid-Dirasati'l-Kur'aniyye, 1985.
- Tahir, Bursalı Mehmet. *Osmanlı Müellifleri*, haz: A. Fikri Yavuz - İsmail Özen.  
İstanbul: Meral Yayınevi, t.y.
- Zehebî, Şemsuddin. *Ma'rifetu'l-Kurra el-Kıbar âlâ't-Tabakati ve'l-A'sâr*. Lübnan:  
Darü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1997.
- Zehebî, Şemsuddin. *Siyer A'lâm'in-Nubelâ*. thk. Şuayb Arnavutî önderliğinde  
Tahkik Heyeti, 3. Baskı. Beyrut: Muessesetu'r-Risale, 1985.
- Ziriklî, Hayruddin. *A'lâm*. 15. Baskı. Lübnan: Darü'l-İlm li'l-Melayin, 2002.